

# metos

## KÄRUDEGA NÕUDEPESUMASIN WD-18CW *touch*

(originaaldokumentatsiooni tõlge)



Enne masina kasutamise alustamist lugege kasutusjuhendit!

---

## Paigaldus- ja kasutusjuhend

---



cover\_2



---

<b>1. Üldjuhised .....</b>	<b>1</b>
1.1 Kasutatavad tähised .....	2
1.2 Masina nimiandmed .....	3
1.3 Masina ja kasutusjuhendi vastavuse kontrollimine .....	3
1.4 ELi vastavusdeklaratsioon .....	4
<b>2. Ohutusjuhised .....</b>	<b>5</b>
2.1 Üldteave .....	5
2.2 Transportimine .....	6
2.3 Paigaldamine .....	6
2.4 pesuainet ja kuivatusainet; .....	6
2.5 Kasutamine .....	7
2.5.1 Kõrged temperatuurid .....	7
2.5.2 Muljumisoht .....	7
2.5.3 Libisemisoht .....	7
2.5.4 Helid .....	7
2.6 Masina puhastamine .....	7
<b>3. Paigaldusjuhised .....</b>	<b>8</b>
3.1 Üldteave .....	8
3.1.1 Tööstuslike nõudepesumasinate roostetamine .....	9
3.2 Nõuded paigalduskohale .....	10
3.2.1 Valgustus .....	10
3.2.2 Ventilatsioon ja ümbritsev temperatuur .....	10
3.2.3 Toide .....	10
3.2.4 Vesi .....	10
3.2.5 Aur (valikuline) .....	10
3.2.6 Kanalisatsiooni-/jäätmetorustik .....	10
3.2.7 Hoolduse läbiviimiseks vajalik vaba ruum .....	11
3.3 Transport ja hoiundamine .....	11
3.4 Lahtipakkimine .....	11
3.5 Paigaldamine .....	12
3.5.1 Ettevalmistused paigaldamiseks .....	12
3.5.2 Masina paigutamine .....	13
3.6 Ühendused .....	14
3.6.1 Elektriline ühendamine .....	16
3.6.2 Veevarustusega ühendamine (valikutest sõltumata) .....	16
3.6.3 Ventilatsioon .....	17
3.6.4 Suruõhuühendus .....	17
3.6.5 Aur (valikuline) .....	17
3.6.6 Kanalisatsiooni-/jäätmetorustik .....	17

---

---

3.6.7 pesuainet ja kuivatusainet; .....	18
3.7 Pöördlaua reguleerimine .....	19
3.8 Lukustushoobade reguleerimine .....	20
3.9 Katsetöö .....	21
3.9.1 Käivitamise järjekord .....	21
3.10 Dokumentatsioon .....	22
<b>4. Kasutusjuhised .....</b>	<b>23</b>
4.1 Enne pesemist .....	24
4.1.1 Masina konstruktsioon .....	24
4.1.2 ON/OFF-nupp .....	25
4.1.3 Puutepaneel .....	25
4.1.4 Ettevalmistused enne täitmist .....	30
4.1.5 Masina täitmine ja kuumutamine .....	31
4.2 Pesemine .....	33
4.2.1 Nõude paigutamine .....	33
4.2.2 Programmi valimine .....	35
4.2.3 Pesemise alustamine .....	37
4.2.4 Pesemisprogrammi katkestamine .....	38
4.2.5 Hädaseiskamine .....	38
4.2.6 Tagatud loputus .....	38
4.2.7 Vee vahetamine .....	38
4.2.8 Pesemistulemuse kontrollimine .....	39
4.3 Pärast kasutamist – puhastamine .....	40
4.3.1 Ebaõiged puhastusmeetodid .....	40
4.3.2 Tühjendamine .....	41
4.3.3 Igapäevane puhastamine .....	41
4.3.4 Iganädalane puhastamine või puhastamine vastavalt vajadusele .....	41
4.3.5 Öörežiim .....	41
4.3.6 Soojusvaheti puhastamine häire korral või üks kord aastas .....	42
4.3.7 Perioodiline hooldus .....	42
4.3.8 Probleemid kasutamisel .....	43
<b>5. Tehnilised spetsifikatsioonid .....</b>	<b>48</b>

---

# 1. Üldjuhised

Lugege käesolevas kasutusjuhendis toodud juhiseid hoolikalt läbi, sest need sisaldavad olulist teavet masina õige, tõhusa ja ohutu paigaldamise, kasutamise ja hooldamise/teenindamise kohta. Teenindaval personalil peab olema juurdepääs kogu masina dokumentatsioonile.

Hoidke käesolevat kasutusjuhendit turvalises kohas, et seda saaksid lugeda ka teised masina kasutajad.



- Masin on ette nähtud kasutamiseks üldtoitlustuses ja restoranimajanduses kasutatavate nõude pesemiseks. Muud kasutusala POLE soovitatavad!
- Masinat saab varustada mitmete erinevate valikuliste lisaseadmetega. Teatavad valikud võivad paljudes riikides kuuluda põhivarustusse. Kontrollige, millega teie masin on varustatud.
- Masina näidikult näete, mida masin teeb. Samuti kuvatakse masina erinevaid temperatuure ja võimalikke häireid.
- Masina nõuded võimsustele/mahtudele on toodud jaotises TEHNILISED SPETSIFIKATSIOONID.
- Seadme elektroonika vastab RoHS-i nõuetele.

Enne masina käivitamist ja kasutamise alustamist tuleb järgida alltoodud punktides toodud juhiseid.



- Enne masina kasutusele võtmist tuleb hoolikalt tutvuda OHUTUSJUHISTE peatükiga.
- Masina paigaldamine peab toimuma vastavalt peatükkides PAIGALDUSJUHISED ja TEHNILISED SPETSIFIKATSIOONID esitatud nõuetele ja juhiste.
- Kõik töötajad, kes võivad masinat mingil hetkel kasutada, peavad olema koolitatud selle käitamise, kasutamise ja hooldamise osas.
- Masinat ei tohi kasutada inimesed, kes põevad füüsilisi või vaimseid haigusi.
- Masina läheduses olevaid lapsi tuleb hoolikalt jälgida, et nad ei saaks omavoliliselt seadme töösse sekkuda.
- Kõik kateplaadid peavad olema kasutamise ajal paigaldatud.



Masin ja seadmed vajavad iga-aastast hooldust. Sellise teenuse saamiseks võtke ühendust ühega meie volitatud ja koolitatud teenindusettevõtetest.

## 1.1 Kasutatavad tähised



See tähis hoiatab olukordade eest, kus on võimalik ohutusega seotud riski tekkimine. Vigastuste ja ohtlike olukordade vältimiseks tuleb järgida antud juhiseid.



See tähis masinaosal hoiatab elektriseadmete eest. Masin peab olema hoolduse ajal olema täiesti pingevaba: lülitage seade toitelülitist või pealülitist välja ja vajaduse korral lukustage lüliti, et vältida nende ettekatsetamatut kasutamist. Kõnealuse komponendi võib eemaldada ainult kvalifitseeritud elektrik.



See tähis hoiatab, et masina elektroonika on tundlik elektrostaatilise laengu (ESD) suhtes, mistõttu tuleb elektroonika käsitsemisel alati kasutada staatilise elektri tekkimise eest kaitsvat randmepaela.



See tähis selgitab, kuidas ülesannet õigesti täita, et vältida mitterahuldavaid tulemusi ja/või masina kahjustamist.



See tähis märgib soovitusi ja näpunäiteid, mis aitavad teil saavutada pesemisel parimaid tulemusi, suurendada masina kasutusiga ja vähendada hädaseiskamise riski.



See tähis selgitab masina hoolika ja regulaarse puhastamise olulisust hügieeninõuete täitmiseks.



See tähis hoiatab, et enne masina kasutamise alustamist on oluline lugeda kasutusjuhendit.



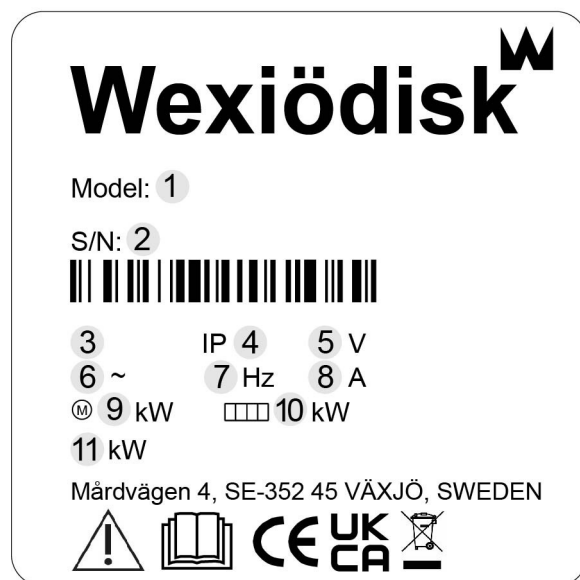
See tähis hoiatab, et pakendite jms ringlussevõtul ja samuti masina hävitamisel tuleb järgida kohalikke eeskirju.



See tähis näitab, kuhu saab ühendada maanduskaabli potentsiaalide ühtlustamiseks. Maandamiseks kasutatav poltühendus on paigaldatud masina alusele.

## 1.2 Masina nimiandmed

Masinal on kaks nimiandmete plaati, millest üks asub masina ühe külje allosas ja teine elektrikapis. Plaatidel olevad tehnilised andmed on toodud ka masina elektriskeemil. Erinevatel nimiandmete väljadel on näidatud:



1. Masina tüüp
2. Masina seerianumber
3. Valmistamisaasta
4. Korpuse kaitseaste
5. Pinge
6. Faaside arv koos neutraaliga või ilma
7. Sagedus
8. Peakaitse
9. Mootori väljundvõimsus
10. Elektriline kuumutusvõimsus
11. Max väljundvõimsus

## 1.3 Masina ja kasutusjuhendi vastavuse kontrollimine

Kontrollige, et nimiandmete plaadil olev masina tüüp vastaks kasutusjuhendi kaanelehel olevale masina tüübile. Kui kasutusjuhendeid on puudu, on võimalik tootjalt või kohalikult edasimüüjalt tellida uusi kasutusjuhendeid. Uute kasutusjuhendite tellimisel on oluline näidata masina number, mis on toodud nimiandmete plaadil.

## 1.4 ELi vastavusdeklaratsioon

Masina tarnimisel on sellega kaasas ELi vastavusdeklaratsioon.

**Wexiödisk**

### CE DECLARATION OF CONFORMITY

This declaration of conformity only refers to the machine/product in the condition in which it is supplied, not any additions or modifications made by the customer/user.

1. Manufacturer: Wexiödisk AB Mårdvägen 4 S-352 45 Växjö, Sweden  
Tel: +46 (0)470 77 12 00 Fax: +46 (0)470 23752 Email: wexiodisk@wexiodisk.com

2. Representative: BSH Haus Global Trading Ltd Ryūjū Group Ltd, DSP Ltd, Elektroniks Service OOD, Fastus eht #2B, Martin Food Equipment Ltd, Moffitt Pty Ltd, M/s Alalwa las Consolidates Pvt Ltd, Nakantshi Mfg Co Ltd, QMB colP/Kration, Retail doc, SHS Hygien I Mundtlan, TPN Group, Westödisk AB, Wexiödisk UK

3. COMPANY or Manufacturer's registration information

4. Our machines are manufactured **2016** in accordance with applicable EU directives and we declare under sole responsibility that the following products:

5. CE Declaration of Conformity, EU's Machinery Directive 2006/42/EG, annex IA, EU's Low-voltage directive 2006/95/EC, EU's EMC-directive 2014/53/EU, EU's WEEE directive 2002/96/CE, EU's RoHS-directive 2011/65/EU

6. Harmonized standards:  
EN 12100 Machine safety: General principles for design - Risk assessment and risk reduction  
EN 50365 Safety - Particular rules for coffee tests  
EN 60529 Specification for degrees of protection provided by enclosures (IP code)  
EN 62233 Measurement methods for electromagnetic fields of household appliances and similar apparatus with regard to human exposure  
EN 55022 & 2 Electromagnetic compatibility (EMC) - Immunity standards for industrial environments  
EN 55014-1 EMC compatibility - Requirements for household appliances, electric tools and similar apparatus - (EMC) - Part 1: Emission  
EN 50581 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

7. The above directives and standards are common to the different machine groups. Standards in the tables below are specific to the different machine groups.

<p>Group 1: Coffee machines, Espresso machines with accessories: WD-18CW (110001-1) WD-18CW (110001-2) WD-18CW (110001-3) WD-18CW (110001-4) WD-18CW (110001-5) WD-18CW (110001-6) WD-18CW (110001-7) WD-18CW (110001-8) WD-18CW (110001-9) WD-18CW (110001-10) WD-18CW (110001-11) WD-18CW (110001-12)</p>	<p>Harmonised standards to: EU's Machinery Directive 2006/42/EG, annex IA EN 00005-1 Safety - Particular rules for coffee tests EN 00005-2-30 Particular rules for coffee tests - Part 30: Safety of electrical appliances</p>
<p>Group 2: Espresso machines: WD-18CW (110001-13) &amp; WD-18CW (110001-14) WD-18CW (110001-15) &amp; WD-18CW (110001-16) WD-18CW (110001-17) &amp; WD-18CW (110001-18) WD-18CW (110001-19) &amp; WD-18CW (110001-20)</p>	<p>Harmonised standards to: EU's Machinery Directive 2006/42/EG, annex IA EN 00005-1 Machine safety - Particular rules for coffee tests</p>
<p>Special machines: ACS 00000000 (13141-1)</p>	<p>Harmonised standards to: EU's Machinery Directive 2006/42/EG, annex IA EN 00005-1 Machine safety - Particular rules for coffee tests</p>

8. Växjö 2016-04-20  
Magnus Tjansson  
Managing Director

CE\_16\_2

1. Valmistaja kontaktandmed (Wexiödisk AB, Mårdvägen 4, SE-35245 Växjö, ROOTSI, Tel: +46 470 771200, Faks: +46 470 23752, e-post: wexiodisk@wexiodisk.com)
2. Wexiödisk AB esindajad
3. Toote dokumentatsiooni eest vastutav isik
4. Toote valmistamisaasta
5. ELi direktiivid koos kohaldatavate sätetega, millele vastavad kõik masinad, spetsiaalsed masinad ja lisaseadmed
6. Ühtlustatud standardid, mis on seotud nimetatud direktiividega ja millele masinad, spetsiaalsed masinad ja lisaseadmed vastavad, kui see on asjakohane
7. Masinate, spetsiaalsete masinate ja lisaseadmete mudeli tähistus ja seerianumber, mille kohta antud dokument kehtib
8. Koht ja kuupäev koos isiku allkirja ja nimega (trükitähtedega), kes vastutab õigusaktidele ja eeskirjadele vastavuse eest



## 2. Ohutusjuhised



Enne töö alustamist lugege hoolikalt läbi peatükk ÜLDJUHISED.

### 2.1 Üldteave



Masinal on CE-märgis, mis tähendab, et see vastab ELi masinadirektiivi nõuetele tooteohutuse osas. Tooteohutus tähendab, et masina konstruktsioon hoiab ära isiku- või varakahjustused. CE-märgis kehtib ainult masina korral, millele pole tehtud muudatusi. Juhiste eiramisest tulenev masinale tekitatud kahju muudab tarnijapoolse garantii ja tootevastutuse kehtetuks.



Paigaldamist, remonti ja hooldust peab tegema volitatud insener vastavalt kohalikele ja riiklikele eeskirjadele, mis kehtivad selliste vee- ja kanalisatsioonisüsteemide, elektri, ventilatsiooni ja auruga seotud tööde kohta. Elektriohutuse tagamiseks võib komponente testida ainult siis, kui need on paigaldatud masinasse oma tavapärasele kohale. Soovitame, et sellised tööd teeks tootja või üks tootja volitatud teenindusettevõtetest.

Paigaldamise, käitamise ja hoolduse ajal ohutuse edasiseks parendamiseks peavad operaator ning masina paigaldamise ja hoolduse eest vastutav personal ohutusjuhised hoolikalt läbi lugema.



Masina elektroonika on tundlik elektrostaatilise laengu (ESD) suhtes, mistõttu tuleb elektroonika käsitlemisel alati kasutada staatilise elektri tekkimise eest kaitsvat randmepaela.

Enne masina kasutuselevõttu veenduge, et personal on saanud vajaliku väljaõppe masina käsitlemiseks ja hooldamiseks.

Ohtlike olukordade vältimiseks tuleb järgida alltoodud juhiseid.



- Rikke või talitlushäire korral lülitage masin kohe välja.
- Enne katteplaadi eemaldamist veenduge, et masin poleks pinge all. Lülitage toide välja toitelüliti või pealüliti abil. Vajaduse korral tuleb lüliti lukustada, et vältida selle ettekatsematut kasutamist.
- Enne tööde alustamist sulgege sissetuleva vee kraan ja tühjendage masina vann(id). Laske masinal jahtuda, sest veetorud, pesemispumbad, buuster-küttekehad ja ventiilid muutuvad masina töötamise ajal väga kuumaks.
- Masin ja seadmed vajavad iga-aastast hooldust. Masinat peab teenindama/hooldama meie poolt selleks volitatud või koolitatud isik. Kasutage originaalvaruosi.
- Garantiiremondi peab teostama volitatud ettevõtte. Võtke ühendust volitatud teenindusettevõttega, et koostada ennetava hoolduse ja korrashoiu programm. Volitatud teenindusettevõtete kohta vt [www.wexiodisk.com](http://www.wexiodisk.com) või võtke ühendust Wexiödisk AB-ga.
- Juhendis kirjeldatud regulaarseid kontrollimisi tuleb läbi viia vastavalt juhiste.

## 2.2 Transportimine



Käsitsege masinat mahalaadimise ja transpordi ajal ettevaatlikult; on oht, et see võib ümber minna. Ärge kunagi tõstke ega liigutage masinat, ilma et kasutaksite puidust pakendit aluse toetamiseks.

## 2.3 Paigaldamine



- Masin on ette nähtud kiireks elektrivõrku ühendamiseks.
- Masin tuleb ühendada lukustatava toitelüliti kaudu, kuna masinal puudub sisemine pealüliti.
- Veenduge, et võrgupinge ühtiks masina nimiaandmete plaadil näidatud pingega.



Ohutuse suurendamiseks on soovitatav paigaldis varustada rikkevoolukaitselülitiga.

## 2.4 pesuainet ja kuivatusainet;



Olge teadlik pesuaine ja kuivatusainete käsitsemisega seotud ohtudest. Käsitsemisel tuleb kasutada kaitsekindaid ja kaitseprille ning käepärast peab olema silmavann. Lugege hoiatusteksti pesuainete ja kuivatusainete pakenditel ning pesuaine tarnija juhiseid.

## 2.5 Kasutamine



Olge masina juures äärmiselt ettevaatlik, kui see töötab.

### 2.5.1 Kõrged temperatuurid



- Pesu- ja loputusvee temperatuur on 60 °C ja 85 °C. Ärge avage masinat enne, kui pesemis- ja lopusetapid on lõppenud. Aur, mis pärast pesemise lõpetamist masinast välja tuleb, on kuum.
- Vältige kuumade torude ja buuster-küttekehade puudutamist. Töö käigus võib kuumeneda ka masina välimine ümbris.

### 2.5.2 Muljumisoht



Enne pesemist, pesemise ajal ja pärast pesemist on masinal ja kõikidel seadmetel liikuvaid osi. Seetõttu olge muljumisvigastuste vältimiseks ettevaatlik. Seoses hooldus- või remonditöödega, mis nõuavad kaane avamist, tuleb avatud kaant toetada nt tugiposti abil.

### 2.5.3 Libisemisoht



Ilgasuguse libisemisohtu vältimiseks tuleb põrand hoida kuivana. Pühkige ära kõik vee- ja toidujäägid, mis on maha sattunud.

### 2.5.4 Helid



Masin pole töötamisel müravaba, vt TEHNILISED SPETSIFIKATSIOONID. Seetõttu võib vajalikuks osutuda kuulmiskaitsevahendite kasutamine.

## 2.6 Masina puhastamine



Vannis oleva vee temperatuur on umbes 60 °C ja see sisaldab pesuvahendit. Olge pesemisvanni tühjendamisel ja puhastamisel ettevaatlik. Kandke kaitsekindaid ja kaitseprille ning hoidke silmavann käepärast.

## 3. Paigaldusjuhised



Enne töö alustamist lugege hoolikalt läbi peatükid ÜLDJUHISED ja OHUTUSJUHISED.

### 3.1 Üldteave



Lugege neid juhiseid hoolikalt, sest need sisaldavad olulist teavet õige paigaldusmeetodi kohta.

- Juhiseid tuleb kasutada koos masina elektriskeemi ning vee ja võimaliku auru vooluskeemiga. Need võib leida masina elektrikapist.
- Masinat saab varustada mitmete erinevate valikuliste lisaseadmetega. Teatavad valikud võivad paljudes riikides kuuluda põhivarustusse. Kontrollige, millega teie masin on varustatud.
- Kui masinasse tuleb puurida avasid, tuleb need varustada ääreriba või muu sarnase kaitsega.

## 3.1.1 Tööstuslike nõudepesumasinate roostetamine



- Suuremahulised tööstuslikud nõudepesumasinad on üldiselt – nii ka meie omad – valmistatud roostevabadest materjalidest, kuid sellest hoolimata tekib siiski olukordi, kus „roostevaba“ materjal võib roostetama hakata.
- Kirjeldame siinkohal mõningaid põhjusi, et teie kui kasutaja, hooldusinsener või muu masinaga seotud töötaja, saaks seda vältida.
- Rooste tekib tavaliselt seetõttu, et roostevabale pinnale satub midagi, mis ei ole roostevaba. Mitteroostevabad osakesed hakkavad peagi roostetama ja seejärel saastavad roostevaba materjali, mis hakkab samuti roostetama. Kui sel hetkel ei rakendata sobivaid abinõusid, võib tekkida tõsine kahju, nt auk materjali.

RISKIOLUKORD	PÕHJUS	SELGITUS/MEEDE
Avade puurimine pesuaine seadme paigaldamisel	Kasutatakse puuri või silindersaagi, mida on varem kasutatud tavaliste mitteroostevabade materjalide töötlemiseks.	„Saastunud“ puurimisvahendid võivad põhjustada äärmiselt suuri kahjustusi roostevabadesse plaatidesse pooride kujul. Ärge kunagi kasutage löikevahendit, mida on eelnevalt kasutatud teiste materjalide või mustpleki töötlemiseks.
	Avade puurimisel kasutatakse nürisid tööriistu.	Roostevaba plaat, mis on avade puurimise ajal üle kuumenenud, võib kaotada oma „roostevabad“ omadused. See võib ilmneda roostena pesuainekambri ava ümber.
	Avade puurimisel tekkinud laastud.	Puurimisel või avade saagimisel tekkivad laastud kuumenevad tavaliselt nii palju, et kaotavad oma roostevabad omadused. Need tuleb alati käsitsi eemaldada! Pesemine pärast ava puurimist pole piisav!
Roosteplekid, mis tekivad tavapärase töö ja kasutamise käigus	Mineraalid, nt raudkruus või muld, mis pärinevad nõudelt või korvis asuvatelt toiduainetelt (kõogiviljad ja juurviljad), satuvad roostevabale pinnale. Mineraale (kruusa) võib leida ka tootlustamiskärude ratastelt.	Alati on oluline igapäevane puhastamine. Kasutage „mehaaniliseks“ puhastamiseks sobivat harja, nt pesemisvannide, pesemissalvede ja filtrite puhastamiseks.
	Terasvill. Tavaline terasvill pole roostevaba ning võib roostevaba pinda ja plaate tõsiselt kahjustada.	Kasutage roostevabast materjalist puhastuspadjakesi. Eemaldage tootlustusasukusest/restoranist kõik tavalisest terasvillast materjalid.

**MÄRKUS.** Roosteplekkide tekkimisel peab selleks volitatud isik koheselt vastavaid abinõusid rakendama!

## 3.2 Nõuded paigalduskohale

### 3.2.1 Valgustus

Selleks, et tagada parimad võimalikud töötingimused paigaldamise, kasutamise, hoolduse ja teeninduse ajal, peab masin olema paigaldatud hästi valgustatud ruumi.

### 3.2.2 Ventilatsioon ja ümbritsev temperatuur

Masin on ette nähtud kasutamiseks siseruumides normaalsel toatemperatuuril. Töötavat masinat ümbritseva keskkonna maksimaalne temperatuur võib olla 35 °C. Töötamisel eraldab masin soojust ja auru. Parimate võimalike töötingimuste tagamiseks on nõudepesuruumis nõutav õhu värskendamine ettenähtud määral. Nõudepesuruumi ventilatsiooninõuded tuleb dimensioneerida kohaldatavate standardite alusel.

### 3.2.3 Toide

Elektriühendused peab tegema kvalifitseeritud personal vastavalt kohalikele ja riiklikele eeskirjadele. Masina nõuded võimsustele/mahtudele on toodud peatükis TEHNILISED SPETSIFIKATSIOONID.

### 3.2.4 Vesi

Veeühendused peab tegema kvalifitseeritud personal vastavalt kohalikele ja riiklikele eeskirjadele. Masina nõuded võimsustele/mahtudele on toodud peatükis TEHNILISED SPETSIFIKATSIOONID.

### 3.2.5 Aur (valikuline)

Auruühendused peab tegema kvalifitseeritud personal vastavalt kohalikele ja riiklikele eeskirjadele. Masina nõuded võimsustele/mahtudele on toodud peatükis TEHNILISED SPETSIFIKATSIOONID.

### 3.2.6 Kanalisatsiooni-/jäätmetorustik

Masina heitvee ja loputuseks kasutatava vee äravooluks peab olema tõhus vesilukuga varustatud äravoolutoru. Nõuded masina äravoolu mahu kohta on toodud peatükis TEHNILISED SPETSIFIKATSIOONID.

### 3.2.7 Hoolduse läbiviimiseks vajalik vaba ruum

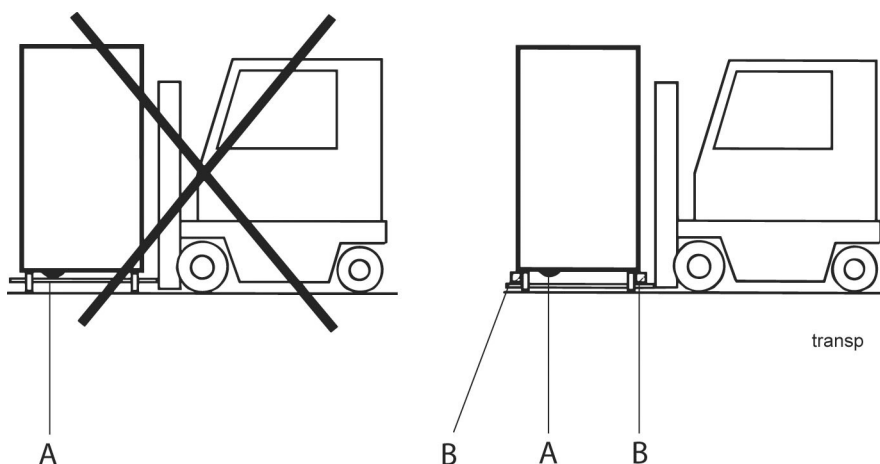
Masina ette tuleb jätta 1 meetri laiune vaba ala hoolduse läbiviimiseks. Sõltuvalt sellest, kas masinal on erinevad lisaseadmed, võib sellise nõude täitmine olla vajalik ka etteande- ja väljalaskepooles otsas ning masina kohal.

### 3.3 Transport ja hoiundamine

Transportige masinat alati püstises asendis.



Transpordi ajal olge ümbermineku ohu tõttu ettevaatlik. MÄRKUS. Masinat ei tohi transportida ilma kaubaaluse või muu toetuseta. Transpordi ajal tuleb masina külgi alati toetada asjakohaste tugedega. Vastasel juhul võib masin saada kahjustusi. Kui masinat transportitakse ilma tavalise puidust kaubaalusega, kontrollige alati, et masina all olevad komponendid ei saaks kahjustada.



A = pumbad  
B = vahetükid



Kui masinat kohe ei paigaldata, tuleb seda hoida kuiva õhuga külmakraaditeta kohas.

### 3.4 Lahtipakkimine



- Kontrollige saatelehel, et kõik komponendid/seadmed on kohale toimetatud.
- Eemaldage pakend, kuid jätke kaubaalus ja võimalikud transportimiseks kasutatud toed alles.
- Pakend tuleb saata hävitamiseks või ringlussevõtuks vastavalt kohalikele eeskirjadele.
- Kontrollige masinat võimalike transpordikahjustuste suhtes.



## 3.5 Paigaldamine

Kokkupandavad osad on iga masinasektsiooni sees eelnevalt pakitud koos vajalike poltide, mutrite ja muuga.

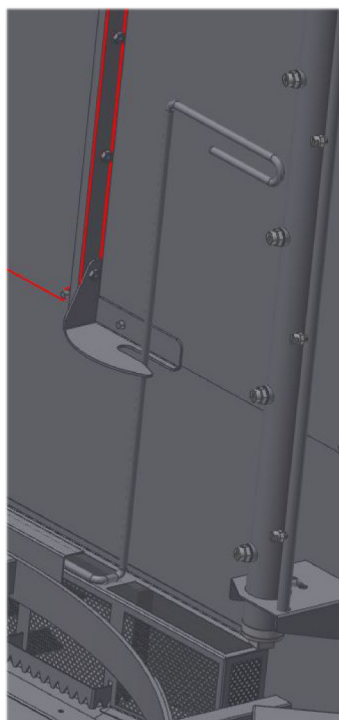
Masina paigaldamiseks on kaks võimalust: vabalt ruumis seisvana (1 ruloouks) või puhta ja musta poolega (2 rulooust).

Masinat saab paigaldada ka „põrandale“ või „põrandasse süvistatuna“.

### 3.5.1 Ettevalmistused paigaldamiseks



- Kontrollige, kas paigalduskohas on olemas õiged vee-, elektri-, kanalisatsiooni- ja vajaduse korral ka auruühendused. Vt TEHNILISED SPETSIFIKATSIOONID.
- Kontrollige, et ülekuumenemise kaitseseade oleks lähtestatud.
- Kontrollige, kas paigalduskohas on masina jaoks piisavalt ruumi. Masina kõrgus transpordi ajal on 2750 mm, kuid seda saab tarnida ka kahes osas mõõtmetega (LxWxH): 1. osa: 2,6x2,0x2,25 m ja 2. osa: 1,9x2,05x0,8 m.
- Vajaduse korral saab seda tarnida veelgi väiksemate osadena. Kui masin on jagatud veelgi enamateks osadeks (valikvarustus), paigaldatakse filtri tugiplaat vastavalt alltoodud joonisele.



Äter814



### 3.5.2 Masina paigutamine



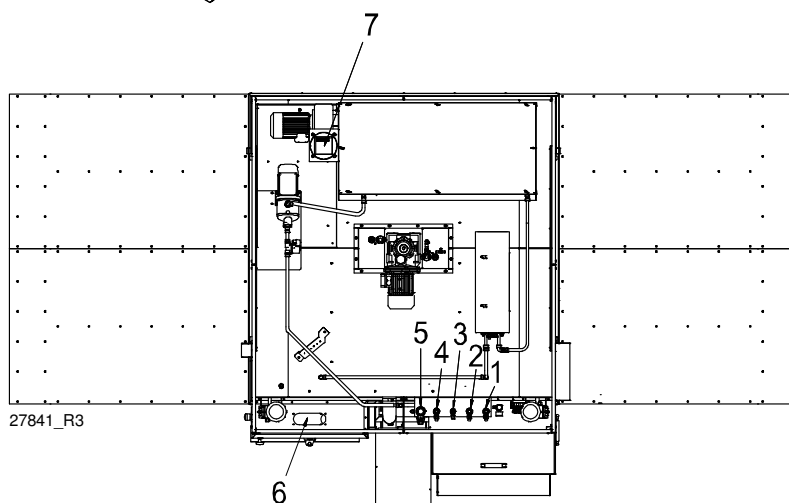
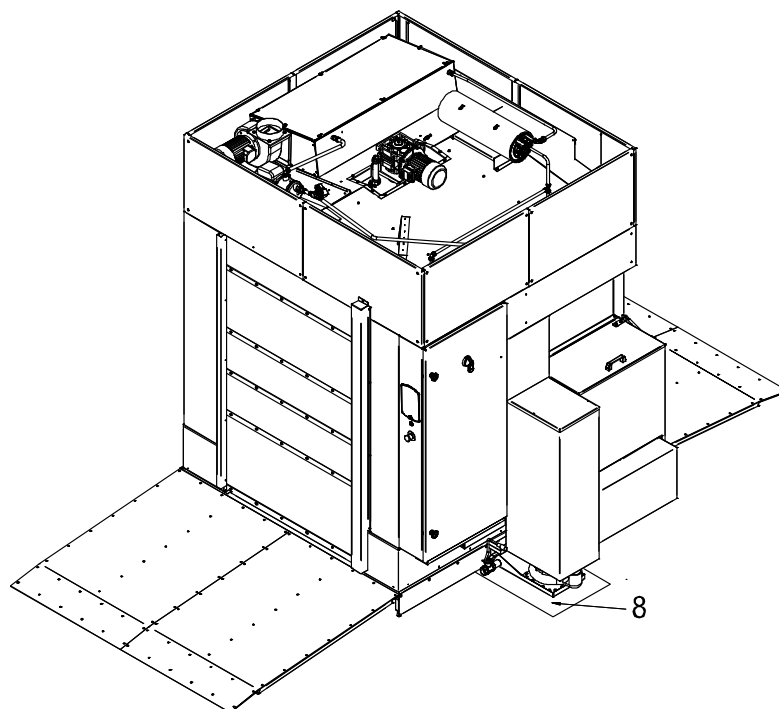
Enne masina paigutamist soovitud kohta kontrollige järgmisi punkte:

- Kontrollige, et masina kaitseüliti antud koha jaoks on välja lülitatud, blokeeritud ja et masinast väljuvad vooluahelad on pingestamata.
- Eemaldage kaitsekile külgedelt, mis jäävad vastu seina.

Paigutage masin ettenähtud kohta ja kontrollige, et masin ja kõik lisaseadmed oleksid horisontaalsed.

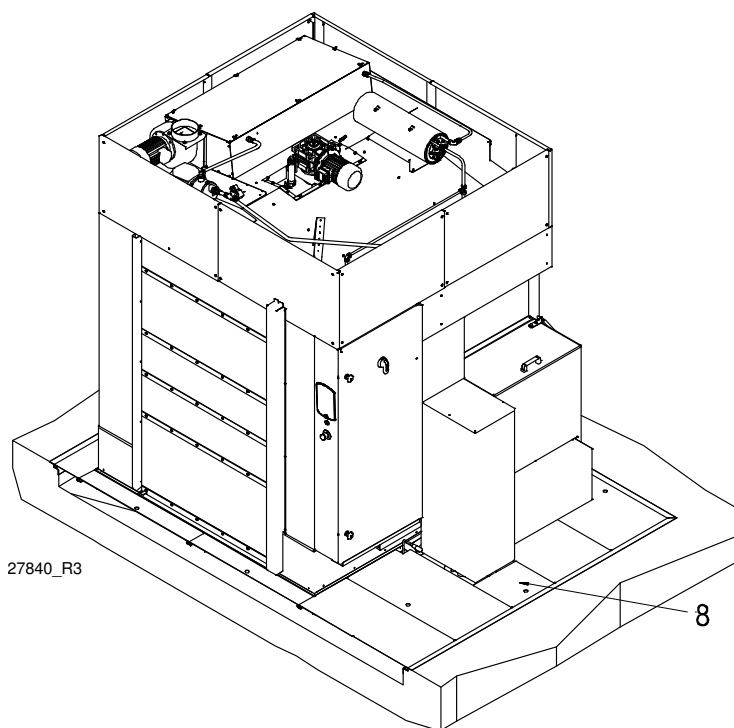
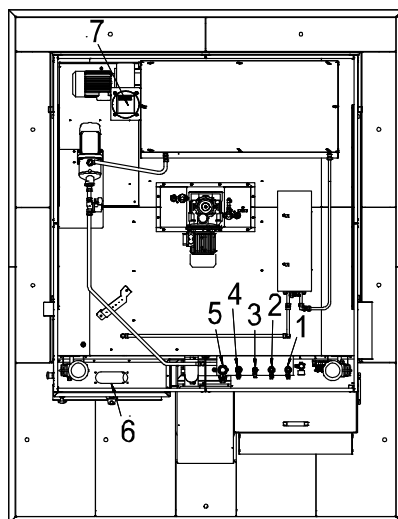
Pärast masina täitmist veega kontrollige veelkord, kas masin on horisontaalne.

## 3.6 Ühendused



„Põrandale“ paigaldatud masin

1. Kuumaveeühendus
2. Külmaaveeühendus
3. Suruõhuühendus
4. Kondensatsioonivee ühendus (valikuline)
5. Auruühendus (valikuline)
6. Elektriline ühendamine
7. Ventilatsiooniühendus
8. Põrandakanalisatsioon



27840\_R3

„Põrandasse süvistatuna“ paigaldatud masin

1. Kuumaveeühendus
2. Külma ve eühendus
3. Suruõhuühendus
4. Kondensatsioonivee ühendus (valikuline)
5. Auruühendus (valikuline)
6. Elektriline ühendamine
7. Ventilatsiooniühendus
8. Põrandakanalisatsioon

Järgnevas jaotises on sulgudes toodud numbrid selgituseks, mida teha tuleb. Need numbrid viitavad ülaltoodud joonistele ja loendile.

### 3.6.1 Elektriline ühendamine

Teave elektriühenduste kohta on saadaval tarnega kaasasoleval masina elektriskeemil. Hoidke skeeme ka pärast paigaldamist elektrikapis asuvas plasttaskus.



- Masin on ette nähtud kiireks elektrivõrku ühendamiseks.
- Seadmel on sisseehitatud pealüliti.
- Ühendus elektrikapis on näidatud positsioonina (6).
- Masin on varustatud faasijärjestuse detektoriga. Masin ei käivitu, kui faaside järjestus pole õige. Kui faaside järjestus pole õige, näitab puutepaneel TOITEALLIKA RIKE. KONTROLLIGE TOITEALLIKAT.



Oluline on kontrollida elektriühendust ja veenduda, et pingestatud ja neutraalne juhe on õigesti ühendatud ja pole omavahel vahetatud. Samal ajal on oluline kontrollida ka seda, et maandussüsteemi ühendus oleks õigesti tehtud ja piisav, et masina elektri- ja isikukaitsesüsteem ei satuks ohtu.

Pärast paigaldamise lõpetamist lülitage sisse pealüliti ja kõik kaitselülitid.

### 3.6.2 Veevarustusega ühendamine (valikutest sõltumata)



- Sissetulevatele torudele tuleb paigaldada sulgurkraan.
- On oluline, et veevarustus oleks piisava survega, et tagada õige veevool masinasse. Vajaliku veevoolu ja -rõhu võib leida peatükist TEHNILISED SPETSIFIKATSIOONID.

Ühendage külma- ja kuumaveetorud vastavalt siltidele ühenduspunktide (1, 2) juures. Kui masin ühendatakse vooliku abil, peab see olema teraspunutisega ja vähemalt 12 mm siseläbimõõduga.

Masina kuumaveeühendus on varustatud filtriga.

Masina külmaveeühendus on varustatud filtri, tagasilöögiklapi ja vaakumventiiliga.

Kuna masin on varustatud vahevanniga, on ühendus varustatud filtri ja tagasilöögiklapiga.

### 3.6.3 Ventilatsioon

Masina poolt tekitatav soojuskoormus ruumile on toodud peatükis TEHNILISED SPETSIFIKATSIOONID.

Masinal on soojusvaheti, mis on ühendatud väljatõmbeventilaatoriga, et vähendada eralduva auru kogust. Väljatõmbeventilaatorid auru väljatõmbeks võib paigaldada nii etteande- ja väljalaskeavade kohale kui ka masina selle ala kohale, kus aur kondensatsioonivee ventilaatorist väljub.

Masinal on ventilatsiooniühendus (7), mis võimaldab välise ventilatsioonikanali ühendamist. Ühendus ventilatsioonisüsteemiga tehakse tõmbetõkisega haaratsi abil.

### 3.6.4 Suruõhuühendus

On oluline, et õhuvarustus oleks piisava rõhuga, et tagada masinasse siseneva õhu õige rõhk (3). Vajaliku rõhu võib leida peatükist TEHNILISED SPETSIFIKATSIOONID.

### 3.6.5 Aur (valikuline)



Auruühendus (5) on varustatud sulgeklapi ja filtriga. Kui toru ühendatakse laest, juhitakse see samasse piirkonda, kus veetorud asuvad elektrikapi kõrval asuva katteplaadi taga. Vajaliku aururõhu võib leida peatükist TEHNILISED SPETSIFIKATSIOONID.

#### Kondensatsioonivesi

Kondensatsioonivee ühendus (4) on ette nähtud ainult aurukuumutusega masinatele. Toru on ühendatud süsteemi auruboileriga.

### 3.6.6 Kanalisatsiooni-/jäätmetorustik

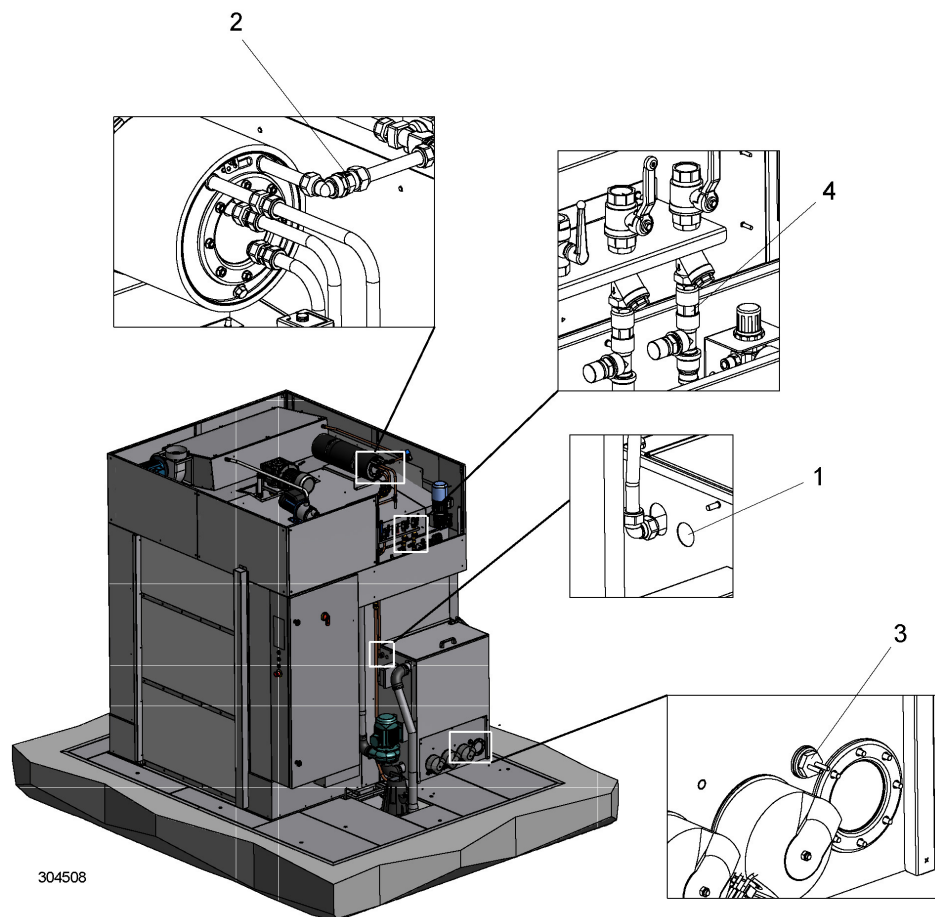
Alaga (8) ühendatud heitveesüsteemi äravool tuleb teha 50 mm metalltorust, mis peab vastu mehaanilistele löökidele. Heitveetoru peab minema põrandakanalisatsiooni, mille ava peab olema veetasemest kõrgemal.

Tagage, et äravooluühendus püsiks paigal, kasutades selleks ettenähtud kohtades näiteks kaablisidemeid.

## 3.6.7 pesuainet ja kuivatusainet;



- Masin on valmis pesu- ja kuivatusvahendi seadme paigaldamiseks, kuid see pole masinaga kaasas.
- Selleks, et vältida asjatute avade tegemist masinasse, tuleb seade paigutada väljalaskepoolele masina taga asuvale seinale.
- Kasutage sama marki ja tüüpi pesuainet ja kuivatusainet.

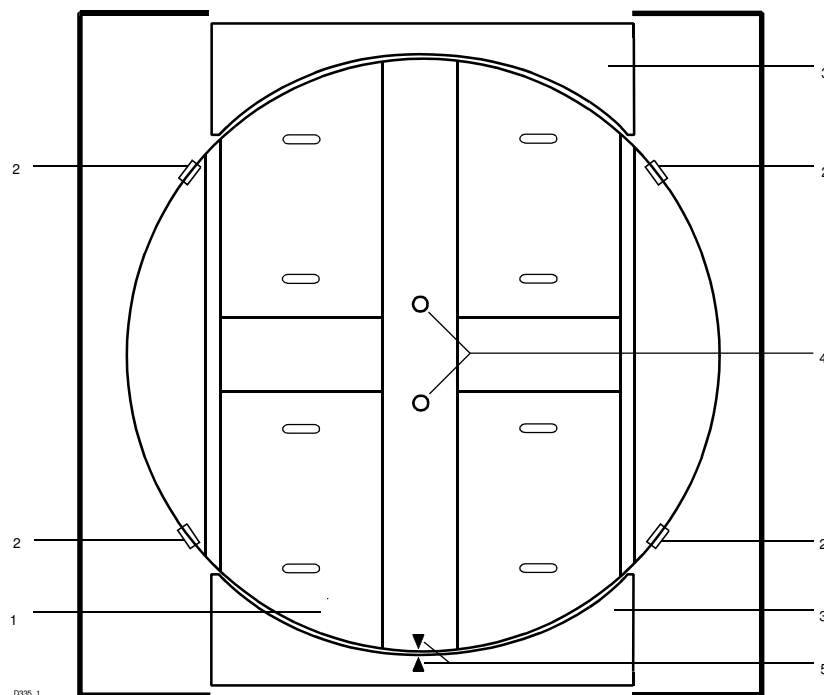
*Pesu- ja kuivatusaine ühendamine*

1. Tahke pesuaine voolikuühenduse pistikühendus
2. Kuivatusaine doseerimise väljund
3. Mõõteelement pesuaine kontsentratsiooni mõõtmiseks keemiapesuvannis
4. Vee väljavool pesuaine doseerimiseks

**Seadme elektriline ühendamine**

Teavet elektriühenduste kohta leiate masina elektriskeemilt.

### 3.7 Pöördlaua reguleerimine

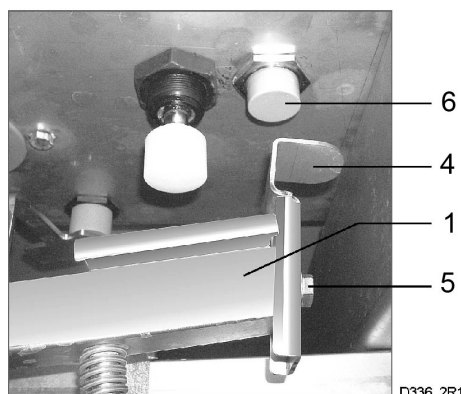
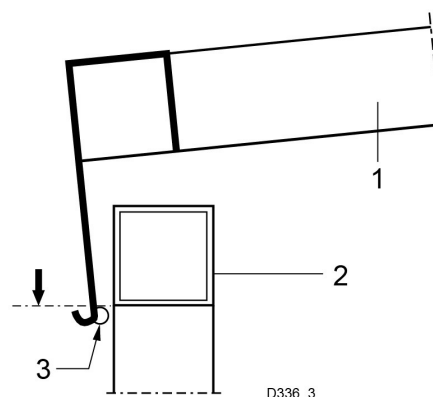
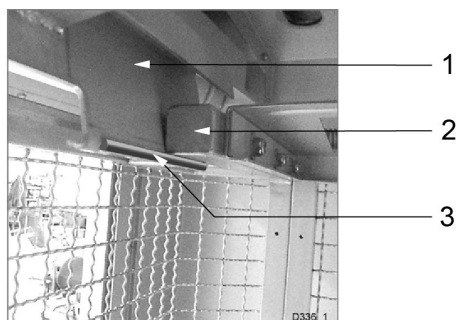


Masina pörand, millega koos on näidatud pöördlaud ja pörandaplaadid

1. Pöördlaud
2. Tugirullid
3. Astmeplaat
4. Tugijalgade asukoht
5. Pöördlaua käivitusasendi märgised

- Pärast masina paigaldamist tuleb pöördlaud (1) reguleerida õigele tasemele. Selleks kasutatakse kaht tugijalga, mis asuvad masina all (4).
- Kui masin on paigaldatud alusele, siis kontrollige, et alus on reguleeritud õigele kõrgusele ja masin ise horisontaalne.
- Kontrollige, et mõlemad astmeplaadid (3) on ettenähtud kohas.
- Pöördlaud (1) peab olema käivitusasendis. Märgised (5) pöördlual ja astmeplaadil peavad olema nüüd täpselt ühel joonel.
- Reguleerige tugijalgu läbi mõlema ava (4). Iga jala ülaosa külge on keevitatud mutter. Jalgade õigesse asendisse reguleerimiseks kasutage pörkmehhanismiga mutrivõtit. Jalgade ülespoole krüvimiseks keerake neid allapoole ja vasakule. Jalgade krüvimine paremale või vasakule vastavalt tõstab või langetab pöördlauda.
- Kontrollige masina all, et jalad puutuksid vastu pörandat. Kui masin paigaldatakse pörandas asuvasse süvendisse, eemaldage jalgade kontrollimiseks masinat ümbritsevad katteplaadid.
- Kui pöördlaud (1) on õigesse asendisse reguleeritud, peab pöördlaua ülemine osa olema samal tasemel mõlema astmeplaadi (3) ülemise pinnaga. Selles asendis ei tohi pöördlaud toetuda neljale tugirullile (2).

### 3.8 Lukustushoobade reguleerimine



18CW\_336a

1. Lukustushoob
2. Ülemine väravaliist
3. Ümmargune varras, Ø6 mm
4. Anduri plaat
5. Kruvi
6. Induktiivandur



Oluline on reguleerida lukustushoovad (1) nii, et välditud oleks masina käivitamine lukustamata väravatega.

- Reguleerimiste tegemiseks peab juhtseadmete toide olema sisse lülitatud ja puutepaneel peab kuvama diagnostikarežiimi.
- Sulgege väravad.
- Tõmmake lukustushoob (1) alla. Kui ümmarguse varda (3) ülemine pind on ühel joonel ülemise väravaliistu (2) alumise servaga, kuvatakse puutepaneeli diagnostikarežiimis vastav signaal. Kui selles režiimis signaali ei kuvata, tuleb anduri plaati (4) reguleerida.
- Keerake kruvi (5) lahti ja liigutage anduri plaati (4) üles või alla. Kontrollige pidevalt, kas puutepaneeli diagnostikarežiim kuvatakse täpselt õige asendi korral – selleks tõmmake lukustushoobi allapoole.
- Kui masinal on kaks küljeluuki, reguleerige mõlemat lukustushooba.



## 3.9 Katsetöö

Valmistage masin katsetöökse ette vastavalt KASUTUSJUHENDILE. Juhendis kirjeldatakse meetmeid, mis tuleb rakendada masina tööks ettevalmistamisel.

### 3.9.1 Käivitamise järjekord

See tuleb täita, kui masin pannakse käima ja seda hakatakse kasutama.

<b>Masina tüüp:</b>
<b>Masina seerianumber:</b>
<b>Paigaldamise kuupäev:</b>

Lugege paigaldus- ja kasutusjuhendid hoolikalt läbi. Seejärel kontrollige alltoodud punkte.

#### 1. Enne nõudepesumasina käivitamist ja veega täitmist kontrollige järgmist:

- õhu-, vee- ja heitveetoru ühendusi;
- kas masina võrgutoite faasid on ühendatud õiges järjekorras;
- ülekuumenemise kaitseseadmed peavad olema lähtestatud;
- kas pöördlaud on vertikaalsihis õigesti reguleeritud;
- pöördlaua tugirullid peavad omama mõne millimeetri suurust pilu;
- pesumasin peab olema horisontaalne;
- kõik pesuaine ja kuivatusaine seadmed peavad olema õigesti ühendatud;
- pumba sõelad, tasemetorud ja filtrihoidikud peavad olema õigesti ettenähtud kohas;
- Elektriliselt kuumutatava masina korral: FU21, FU41 (valikuline) ja FU42 minilülid peavad olema väljalülitatud asendis OFF.

#### 2. Nõudepesumasina täitmine veega:

- Kontrollige, et lukustushoobade asendianduri ja nende indikaatorplaadi vaheline kaugus oleks õigesti seadistatud ja indikaatorplaadi kruvi oleks korralikult kinni keeratud.
- Kontrollige väravate lukustusfunktsiooni tööd.
- Avage nõudepesumasina veeühenduse kraan(id) ja täitke masin veega (võimaluse korral valikuliselt vahevanni kaudu).
- Lülitage võrgulüliti ja masina ON/OFF-nupp sisse.
- Vajutage näidikupaneelil „KÄITUS“ ja järgige juhiseid.
- Kontrollige pumpade pöörlemissuunda  
NB! Kui faaside pöörlemissuund on vale, tuleb kasutada faasiinverterit.
- Kui buuster-küttekeha ja vann on veega täidetud, lülitage minilülid FU21 ja FU42 sisse.

### 3. Kontrollige referentsväärtuste seadistamist:



Kõik referentsväärtused on tarnimisel seadistatud soovitatud väärtustele.

- Kontrollige, kas kõik referentsväärtused on õigesti seadistatud.
- Kontrollige, et veetemperatuurid (vannis, buuster-küttekehas jne) on jõudnud referentsväärtustega määratud väärtustele.

### 4. Käivitage mõned pesemised koos nõudega ja kontrollige:

- Vee lekkimise puudumine
- rulooste lüliti töötamist;
- veetemperatuuri hoidmist;
- Pestud esemete puhtus
- Pestud esemete kuivatamine
- kas nõudepesumasinasse voolab piisavalt vett;  
PANGE TÄHELE! Teavitage klienti, kui sissetuleva vee vooluhulk ja veesurve on liiga madalad!
- Aurukuumutusega masinate korral kontrollige lisaks:  
auruventiilide avanemist ja sulgumist;  
kondensaatori äravoolutorude avanemist ja sulgumist;  
auru lekkimise puudumist.

### 5. Lõppkontroll: tühjendage masin, lülitage masin ON/OFF-nupust välja ja seejärel lülitage toide pealülitist välja.

- Pingutage uuesti üle kõigi kontaktorite ja kaitselülite ühendused.
- Kontrollige, et kõik kaitselülid oleksid sisselülitatud asendis.
- Pange kaasasolev kiirjuhend õigesse kohta.

### 6. Koolitage ja teavitage personali järgmistes küsimustes:

- Pesemine
- hooldus (igapäevane, iganädalane ja muude ajavahemike möödudes);
- soovitused iga-aastase hoolduse läbiviimiseks.

## 3.10 Dokumentatsioon



Masina õigeks kasutamiseks ja hoolduseks on oluline, et sellega kaasasolev dokumentatsioon oleks masinat kasutavale personalile kättesaadav. Paigaldus- ja kasutusjuhendit, milles kirjeldatakse muuhulgas masina käsitlemist ja hooldamist, tuleb hoida masina lähedal.

## 4. Kasutusjuhised



Enne töö alustamist lugege hoolikalt läbi peatükid ÜLDJUHISED ja OHUTUSJUHISED.



Masina puutepaneelil on sisseehitatud juhised selle kohta, mida tuleb teha ja kuidas on see õige on.

Masina kasutamine sõltub masina varustusest.



Selles peatükis kirjeldatakse, mida tuleb masinaga teha:

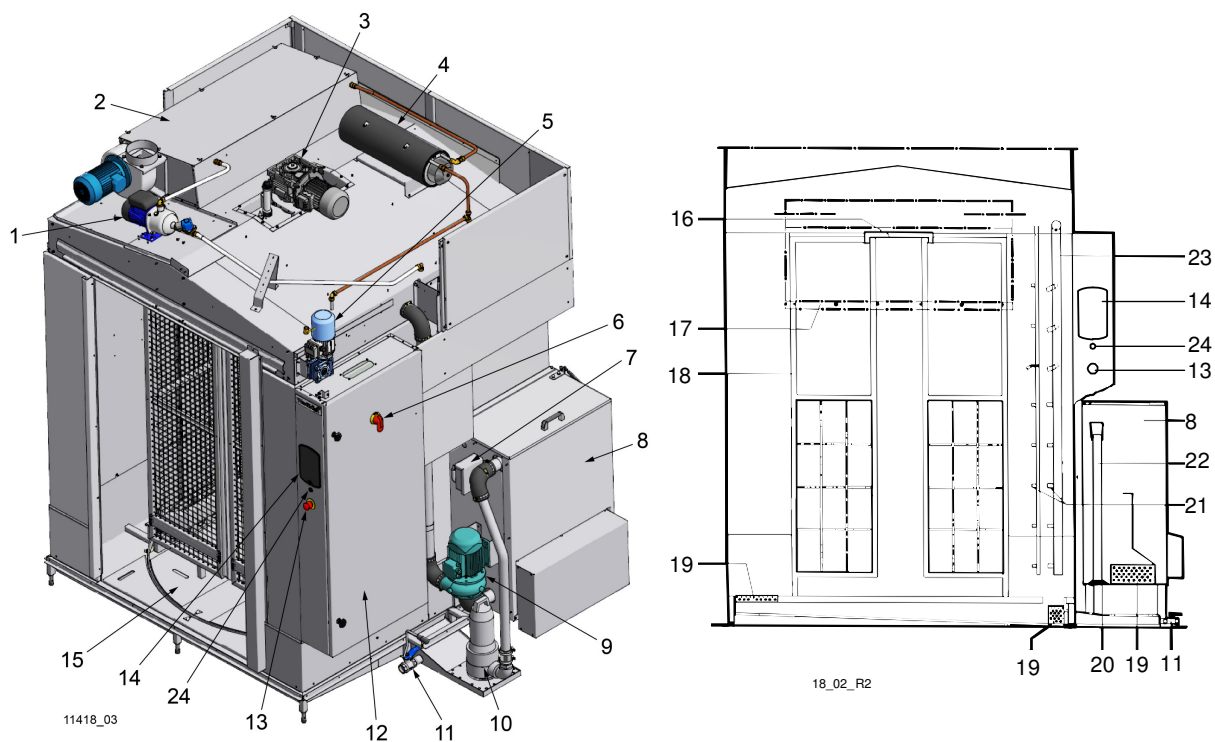
- Enne pesemist
- kuidas tuleb pesemist läbi viia;
- pärast pesemise lõpetamist;
- tõrketeadete ja tõrkeotsingu korral.



Kui masinat ei kasutata pikema aja jooksul, nt üleöö, nädalavahetusel vms, tuleb masina vooluvõrgust lahti ühendada, veevarustus sulgeda ja masin avatuna seisma jätta.

## 4.1 Enne pesemist

### 4.1.1 Masina konstruktsioon



1. Buusterpump
2. Soojusvaheti
3. Võllile paigaldatud reduktormootor
4. Buuster-küttekeha
5. Teo reduktormootor
6. Pealüliti
7. Rõhulüliti
8. Vann
9. Pesemispump
10. Tagasivoolupump
11. Kanalisatsiooni kraan
12. Elektrikapid
13. Hädaseiskamine
14. Puutepaneel
15. Pöördlaud
16. Lukustushoob
17. Rulouuks
18. Värav
19. Filter
20. Kummimuhv

21. Pihusti
22. Tasemeteru
23. Loputustoru
24. ON/OFF-nupp

Järgnevas jaotises on sulgudes toodud numbrid selgituseks, mida teha tuleb. Need numbrid viitavad ülaltoodud joonisele ja loetelule.

#### 4.1.2 ON/OFF-nupp

Kui pealüliti seatakse sisselülitatud asendisse ON, süttib ON/OFF-nupus valge tuli.



MÄRKUS. ON/OFF-nupule vajutades süttib puutepaneel umbes 10 sekundi pärast.

Nupp ei põle, kui masina pealüliti on väljalülitatud asendis OFF või masin ei saa voolu. Nupp ei väljas ka siis, kui mõni avariiseiskamine on aktiveeritud või muu tõrke korral ja sellistel juhtudel peate järgima puutepaneelil kuvatavaid tegutsemisjuhiseid.

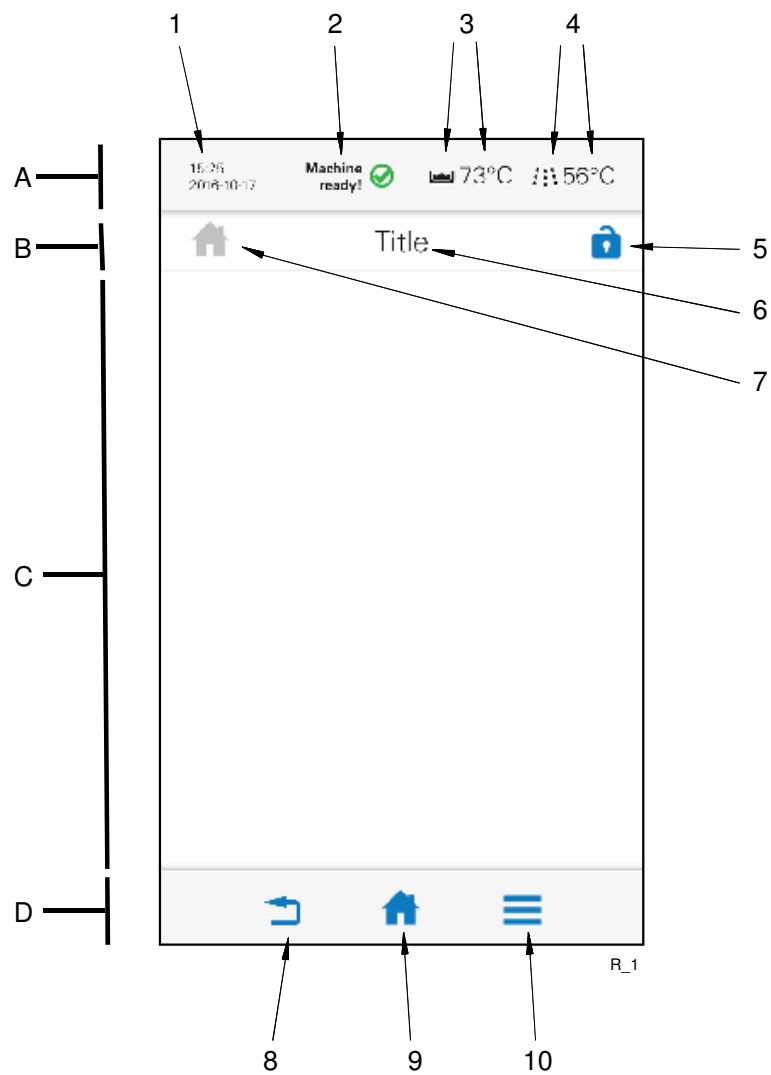
#### 4.1.3 Puutepaneel

##### Üldteave

Paneelil on neli välja:

- A = ülemine riba
- B = protsessi riba
- C = tegevusväli
- D = alumine riba

Aktiivsed (klõpsatavad) tähised on sinise värviga. Mitteaktiivsed tähised on hallid. Tegevusväli (C) sisaldab nii teabeteksti kui ka valitavaid tähiseid, mida kasutatakse erinevate kirjete jätkamiseks:



Mitmesugused väljad on jagatud järgmisteks osadeks:

1. Kuupäev ja kellaaeg
2. Masina olek
3. Vannide temperatuur
4. Loputuse temperatuur
5. Sisselogimise tähis
6. Tekst, mis kirjeldab tegevusväljal toimuvat
7. Kuvatava funktsiooni tähis
8. Tagasi-nupp
9. Avakuva nupp
10. Menüü nupp

## Ülemine riba (A)

See näitab masina olekut teksti ja tähiseid (2, 3, 4) kasutades ning kuupäeva ja kellaaega (1).

Siin kuvatakse häire- ja infoteateid. Üksikasjalikum teave nende kohta esitatakse tegevusväljal (C).

## Protsessi riba (B)

See näitab, mida masin teeb, kasutades erinevaid tähiseid (7) ja teksti (6). See on koht, kus volitatud töötajad sisse logivad (5).

## Tegevusväli (C)

See näitab, mida tuleb teha või mis masinas toimub, ning seda näidatakse erinevate jooniste ja tekstiga.

Siin kuvatakse üksikasjalikke häire- ja infoteateid. Neil on kolm erinevat taset.



- SININE: infoteade koos koodnumbriga.
- KOLLANE: mittekriitiline häireteade koos koodnumbriga. Kollaseid häireid võib lähtestada kasutaja. Kollane häire võib pärast teatud kordi kuvamist muutuda punaseks häireks.
- PUNANE: kriitiline häireteade koos koodnumbriga. Selliste häirete korral tuleb võtta ühendust teenindava personaliga.

## Alumine riba (D)

Siin kuvatakse masina kolm peamist tähist (8, 9, 10).



Tagasi-nupp (8)



Avakuva nupp (9)





































Menüü nupp (10)



## Tähised

Paneeli eri väljadel võivad olla järgmised tähised ja lühikirjeldus (mõned sõltuvalt masina tüübist).

Tähis	Selgitus	Tähis	Selgitus
	Must: teave Sinine: teave masina kohta		Vee vahetamine
	Täitmise ja pesemise automaatne käivitamine		Tarbimine
	Tagasi eelmisele arvule / Vähenda	<b>ECO</b>	Keskkonnasõbralik / Madalaim tarbimine
	Masina puhastamine		Tarbimine
	Kontaktandmed		Hoiatus / Häire operaatorile
	Kulud		Pesuvaine
	Tühista/Lähtesta		Alla/Vähenda
	Eemalda/Puhasta		Jah/Kinnita/Valmis
	Diagnostika		Täida vann
	Kuivatamine		Edasi järgmisele arvule / Suurenda
	Redigeeri		Tugev / Suurim tarbimine
	Tühjenda vann	<b>HACCP</b>	HACCP
	Loputus		Keskmine / Normaalne tarbimine
	Avakuva		Päevaraamat
	Keel		Logi



Tähis	Selgitus	Tähis	Selgitus
	Sisse logitud		Välja logitud
	Madal läbivool		Masina olek
	Ei/Tühista		Läbivoolu pole
	Muu		Releede test
	START		Protokoll
	Korda / Masin töötab		Lähtesta
	Salvesta arvutisse		Salvesta USB-le
	Hoolduse häire		Hoolduse sätted
	Masina konfiguratsioon		Sätted
	Tarkvara värskendamine		Kellaeg ja kuupäev
	Statistika		STOPP/Väljas
	Vann		Temperatuur/ Kuumutamine
	Kasutaja		Üles/Suurenda
	Vanni täitmine		Kuva hooldussätted
	Ökoprogramm ilma tsentrifuugimisega kuivatamiseta koos madalaima tarbimisega		Ökoprogramm koos tsentrifuugimisega kuivatamisega koos madalaima tarbimisega
	Eesmise hoova lukustamine		Tagumise hoova lukustamine
	Tugev pesemisprogramm ilma tsentrifuugimisega kuivatamiseta		Tugev pesemisprogramm koos tsentrifuugimisega kuivatamisega

Tähis	Selgitus	Tähis	Selgitus
	Keskmine pesemisprogramm ilma tsentrifuugimisega kuivatamiseta		Keskmine pesemisprogramm koos tsentrifuugimisega kuivatamisega
	Kuivatus		Menüü
	Naase/Tagasi		

#### 4.1.4 Ettevalmistused enne täitmist

Käesolevas jaotises vastavad sulgudes olevad numbrid jaotises 4.1.1 Masina konstruktsioon toodud joonisele.

Kontrollige:



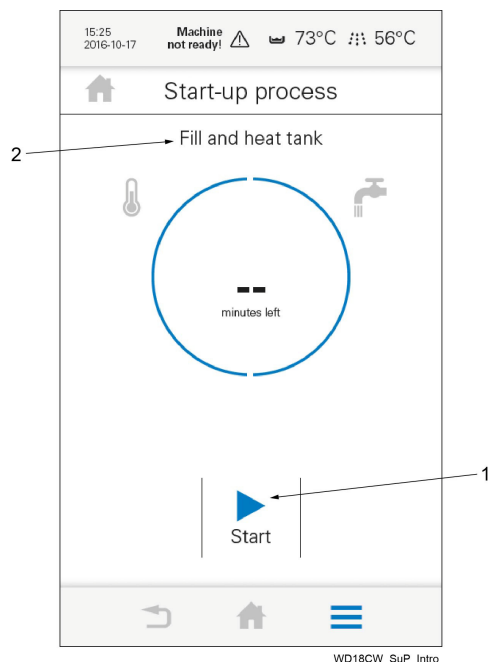
- masin ja eemaldatavad osad peavad olema puhastatud. Kui mitte, siis puhastage need!
- kas kummimuhv (20) pole kahjustatud;
- eemaldatavad osad peavad olema õigesti ettenähtud kohas (19, 20, 22);
- kas kanalisatsiooni kraan (11) on suletud;
- pesuaine ja kuivatusaine kogust;
- vee sulgemiskraan masinasse peab olema avatud;
- pealüliti peab olema sisselülitatud asendis ON.

Pidage meeles järgmist.



- Masinas ega leotamiseks ei tohi kasutada tavalist nõudepesuvedelikku. Sobiva pesuaine valimiseks võtke ühendust oma pesuaine tarnijaga. Pesuvedelik põhjustab vahu tekkimist, annab halva pesemistulemuse ja võib masinat kahjustada.
- Nõude eeltöötlusel ei tohi kasutada terasvilla.
- Kasutada võib ainult tööstuslike masinate jaoks ette nähtud pesuainet ja kuivatusainet.
- Kasutage sama marki ja tüüpi pesuainet ja kuivatusainet.

### 4.1.5 Masina täitmine ja kuumutamine



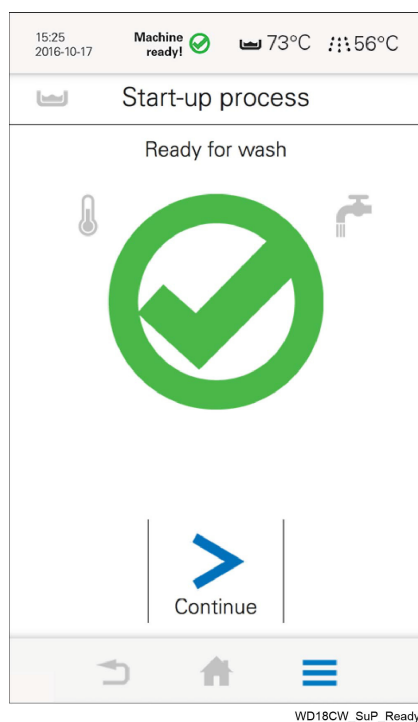
1. Start-nupp
2. Tegevuse tekst



- Vajutage masina käivitamiseks puutepaneeli all asuvat ON/OFF-nuppu. MÄRKUS. Pärast pealüliti seadmist sisselülitatud asendisse ON peab olema möödunud vähemalt 10 sekundit.
- Vajutage tegevusväljal olevat Start-nuppu (1), et alustada täitmist ja kuumutamist.
- Masinas toimuvat on võimalik jälgida puutepaneelil oleva valiku „Tegevuse tekst“ (2) kaudu.
- Masinal on automaatkäivituse funktsioon, kuhu saab sisestada kuupäeva ja kellaaja masina automaatseks täitmiseks ja kuumutamiseks. Funktsioon asub peamenüüs Automaatkäivituse all ja töötab ainult siis, kui tasemeter on seadistatud.



MÄRKUS. Veega täitmiseks ja õigele pesemistemperatuurile kuumutamiseks vajalik aeg sõltub sissetuleva vee temperatuurist.



Kui masin on pesemiseks valmis, kuvatakse ülaltoodud pilt.

## 4.2 Pesemine

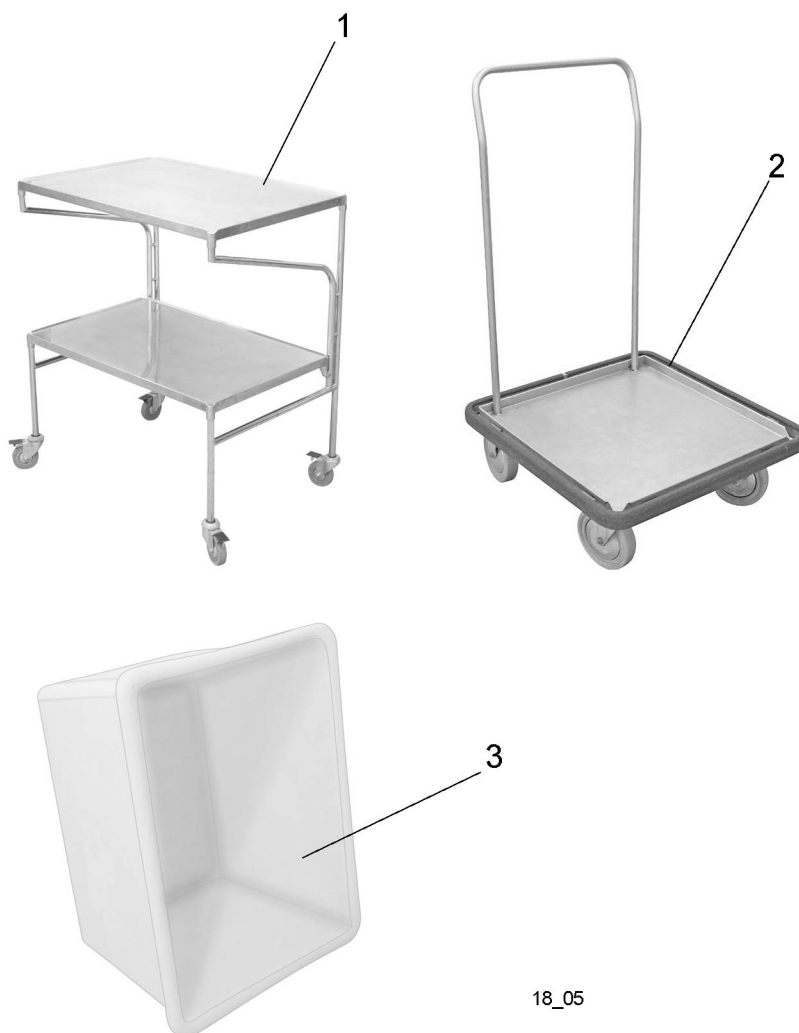
### 4.2.1 Nõude paigutamine

Näited erinevat tüüpi kärudest ja muudest pestavatest esemetest. Pange tähele, et kärusid ja muid ratastel olevaid objekte pole vaja kinnitada. Pesemise alustamiseks tuleb vaid esemed sisse veeretada ja väravad, lukustushoovad ja ruloüksed sulgeda.



18\_04

- 1 = kandikute kärü
- 2 = riiulite kärü
- 3 = toidu transpordikärü
- 4 = transpordikärü



- 1 = laudadega käru
- 2 = transpordikäru
- 3 = muud esemed

18\_05

## 4.2.2 Programmi valimine



Programme saab käivitada koos tsentrifuugimistsükliga või ilma selleta. Programmi aeg võib mõnevõrra varieeruda sõltuvalt sissetuleva vee rõhust ja vooluhulgast.

### Pesemisprogrammid koos tsentrifuugimisega kuivatamisega



*Programmi aeg umbes 1,2 minutit (P1)*



*Programmi aeg umbes 1,6 minutit (P2)*



*Programmi aeg umbes 2 minutit (P3)*

## Pesemisprogrammid ilma tsentrifuugimisega kuivatamiseta



Kui pestavad esemed ei sobi mingil põhjusel tsentrifuugimiseks, nt kui esemeid ei saa kindlalt fikseerida, tuleb kasutada tsentrifuugimiseta programmi.



*Programmi aeg umbes 1 minut (P4)*



*Programmi aeg umbes 1,4 minutit (P5)*



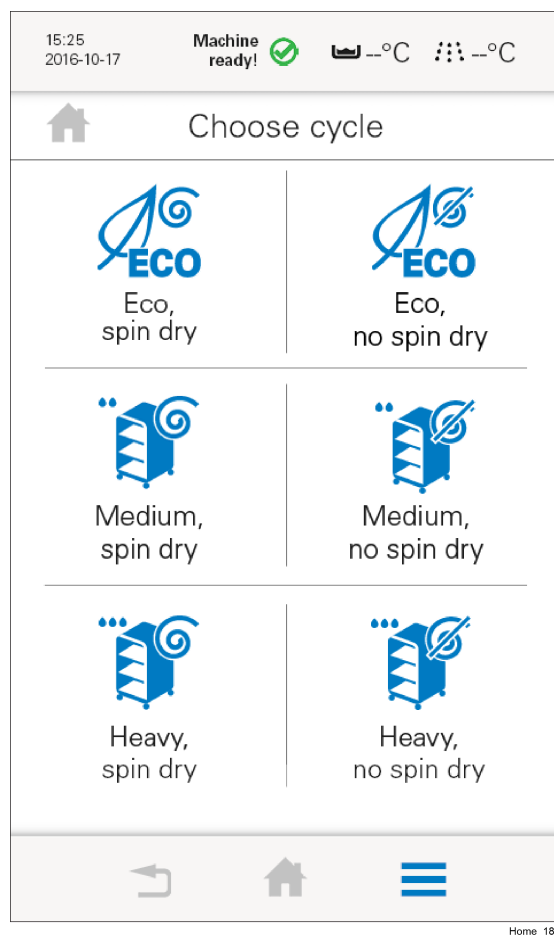
*Programmi aeg umbes 1,8 minutit (P6)*



### 4.2.3 Pesemise alustamine


Kontrollige, et pöördaua ja astmeplaadi nooled oleksid täpselt kohakuti (algasend).

Lükake käru koos nõudega platvormile ja lukustage käru rattad.



*Kui masin on pesemise alustamiseks valmis, näidatakse puutepaneelil järgmist kuva.*

Valige puutepaneelil sobiv programm.

Käivitage programm, vajutades .



- Masina puutepaneelil on näha, mida masin teeb.
- Programmi lõppemisel avaneb ruloouks automaatselt, võtke nõud masinast välja.
- Kui pesemistsükkel on lõppenud, kontrollige alati pesemise tulemust.

#### 4.2.4 Pesemisprogrammi katkestamine

Kui masin pole valitud pesemisprogrammi veel käivitanud, on võimalik seda katkestada, vajutades tegevusväljal asuvat Stopp-nuppu.

Kui pesemisprogramm on käivitatud, saab seda katkestada ainult ON/OFF-nupu (24) abil.

#### 4.2.5 Hädaseiskamine

Kui masin tuleb mingil põhjusel töö ajal seisata, vajutage hädaseiskamiseks nuppu (13).

Enne masina taaskäivitamist tuleb hädaseiskamisnupp (13) lähtestada, pöörates seda nooltega näidatud suunas. Häire lähtestatakse puutepaneelil (14) ja ruloouksed avatakse. Probleem, mis põhjustas hädaseiskamise, tuleb kõrvaldada.

Pöörake pöördlaud käsitsi algasendisse. Nooled pöördlual ja astmeplaadil peavad olema nüüd täpselt ühel joonel.

#### 4.2.6 Tagatud loputus


Loputusvee temperatuur on alati õige ja alati kasutatakse õiget kogust on loputusvett.



Kui loputuse ajal tekib tõrge, antakse sellest märku häiresignaali koos teabega, mida teha tuleks.

#### 4.2.7 Vee vahetamine



Paneelil kuvatakse vee vahetamise juhend, kui selleks on funktsioon valitud. Selleks tuleb vajutada menüünuppu  ja seejärel valida veevahetus .

Kui masin on välja lülitatud, on vett võimalik ka käsitsi vahetada.



Parimate võimalike pesemistulemuste saamiseks on oluline, et vett vahetatakse piisava sagedusega. Siiski tuleb vett vahetada alati juhul, kui vannis tekivad vahuga seotud probleemid.

Kui teatud ajavahemikel päevas pestakse palju esemeid. Planeerige vee vahetamised nii, et kogu töövahetuse jooksul saadakse hea pesemistulemus. Vahetage vett näiteks pärast ajavahemikke, mil pesti palju esemeid.

## 4.2.8 Pesemistulemuse kontrollimine



Pärast iga pesemist tuleb nõusid kontrollida alltoodu suhtes.

PROBLEEM	PÕHJUSED JA MEETMED
Tärglisseplekid	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <b>Kraapimine.</b> Enne pesemist on oluline eemaldada võimalikult palju toiduosakesi. See tähendab ka seda, et masinas olevat vett pole vaja nii tihti vahetada. Kraapige paremini.</li> <li>• <b>Pesuaine ja kuivatusaine doseerimine.</b> Kui kasutatakse vedelat pesuainet ja kuivatusainet, tuleb kasutada sama marki ja tüüpi vahendit. Pesuaine ja kuivatusaine väljavahetamisel tuleb pöörduda hooldustehniku poole, kes loputab masina veega läbi. Doseerimine mõjutab nii nõude pesemis- kui ka kuivatamistulemusi. Vee karedus mõjutab pesuaine tarbimist. Võtke ühendust pesuaine tarnijaga.</li> <li>• <b>Temperatuurid.</b> Vale temperatuuri korral ei saada nõusid puhtaks. Kui teil tuleb seadistatud väärtusi muuta, võtke ühendust hooldustehnikuga.</li> <li>• <b>Pesemisaeg/kontaktaeg.</b> Kui puhastamine on ebapiisav, võib kontaktaega pikendada.</li> <li>• <b>Aeg/veekogus.</b> Kui esemel on näha tärglisseplekke või hägu või kui esemel on pesuaine jääke, võib see tähendada, et loputuse ajal on veevool läbi pesuvarte liiga väike. Loputuse veevoolu saab kontrollida ja reguleerida hooldustehnik. Oma osa võib olla ka loputuse kestusel. Vajaduse korral suurendage kontaktaega.</li> <li>• <b>Masina puhastamine.</b> Masina ebapiisav puhastamine mõjutab pesemistulemusi. Tagage masina parem puhastamine.</li> <li>• <b>Pestavate esemete paigutamine.</b> Valesti paigutatud esemed võivad tekitada olukorra, kus pesemisvesi ei jõua pesemise ja loputamise ajal esemeteni.</li> <li>• <b>Leotamine.</b> Tugevasti külgekuivanud toiduga esemed. Leotage seliseid esemeid vees. ÄRGE kasutage nõudepesuvedelikku.</li> <li>• <b>Vee vahetamine.</b> Vee vahetamise sagedus sõltub mitmest tegurist, näiteks pestavate esemete arvust, sellest, kui hästi on toidujäägid esemetelt maha kraabitud, kui palju on pesemisvees pesuainet jne. Seetõttu on oluline pesemistulemusi pidevalt kontrollida, mis võib näidata, millal on aeg vett vahetada.</li> <li>• <b>Vee ringlus.</b> Kui vee ringlus masinas on ebapiisav, võib see põhjustada selliseid probleeme nagu tärglisseplekid klaasil ja taldrikute alumisel küljel. Probleemi lahendamiseks võtke ühendust teenindusettevõttega.</li> <li>• <b>Vee karedus.</b> Kui pesemiseks kasutatav vesi on kare (&gt;10°dH), võib pestud esemete puhtuse tagamiseks osutada vajalikuks pesuaine suurema kontsentratsiooni kasutamine. Võtke ühendust oma pesuaine tarnijaga!</li> </ul>
Hägu	
Valgujäägid	
Pesuaine jäägid	

## 4.3 Pärast kasutamist – puhastamine



HACCP on ennetav kontrollisüsteem, millega tagatakse hügieeninõuete täitmine pesemisprotsessi ja masina puhastamise ajal. Konstruksioonist tulenevalt vastab masin rangetele hügieeninõuetele. Korrapärane ja põhjalik puhastamine on oluline ka hügieeni seisukohast. Nõuetekohaselt puhastatud masin aitab saavutada hea pesemistulemuse, vähendab mustuse kogunemise ohtu, pikendab masina kasutusiga ja vähendab hädaseiskamise riski.

HACCP-häire valikuid vt WebTool'i juhendist.



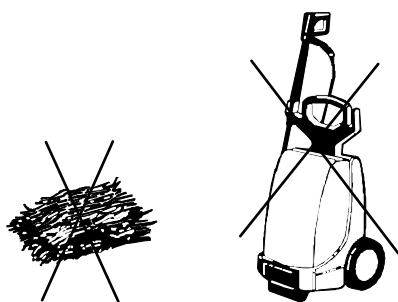
Kasutajana saate ekraanil olevast menüüst teavet erinevate kasutusandmete kohta ning võite ka masina keskkonnanäitajad välja trükkida. Põhjalikumad teavet vt WebTool'i juhendist.

### 4.3.1 Ebaõiged puhastusmeetodid



**MÄRKUS.** Ebaõige puhastusmeetod võib masinat kahjustada. Tähelepanu tuleb pöörata järgmistele punktidele:

- ÄRGE kasutage terasvilla, sest see põhjustab masina korrosiooni.
- Pesuaine kasutamisel ei tohi see sisaldada abrasiivseid aineid. Abrasiivseid aineid sisaldavad pesuained kahjustavad roostevabast terasest paneele.
- Masinat ei tohi väljastpoolt voolikuga pesta. Vesi võib tungida masinasse ja kahjustada puutepaneeli ja elektriseadmeid.
- Masinat võivad kahjustada survepesurid ja aur ning neid EI tohi kasutada puhastamiseks. Kunagi ärge kasutage pöranda puhastamiseks survepesurit masinale lähemal kui 1 meeter. Tarnija ei vastuta survepesuri kasutamisest tulenevate vigastuste eest ning selline tegevus võib muuta garantii kehtetuks. Pritsmete tekkimise oht on olemas isegi pöranda loputamisel voolikuga.



WD9\_07

*Puhastamiseks ei tohi kasutada terasvilla ega survepesureid.*


### 4.3.2 Tühjendamine

Avage menüüikoon ja valige programm „Tühjenda vann“. Järgige masina puutepaneelil kuvatavaid juhiseid.

Kui masin on välja lülitatud, on vanni võimalik ka käsitsi tühjendada.

### 4.3.3 Igapäevane puhastamine



Kui vastav funktsioon on valitud, kuvatakse paneelil igapäevase puhastamise juhend. Selleks tuleb vajutada menüünuppu  ja seejärel valida puhastus



Kui masinat kasutatakse tavapärasel viisil, tuleb seda puhastada vähemalt üks kord päevas.



Kui masin on puhastatud, on kasulik jätta see avatuks, kui mõnda aega (nt üleöö) ei toimu pesemist (vt 4.3.5 Öörežiim).

### 4.3.4 Iganädalane puhastamine või puhastamine vastavalt vajadusele

Kui igapäevane puhastamine on lõpetatud, on teil võimalus jätkata iganädalase puhastamisega ja järgida selle läbiviimisel ka puutepaneelil kuvatavaid juhiseid.

Iganädalane puhastamine on palju ulatuslikum ja põhjalikum kui igapäevane puhastamine.

### 4.3.5 Öörežiim

Öörežiimis laskub ruloouks kõigepealt alla ja tõuseb seejärel veidi üles, jättes masina enne selle välja lülitamist „poolavatuks“.

Masina välja lülitamisel kuvatakse puutepaneelil hüpikteavitus koos küsimusega öörežiimi aktiveerimise kohta.

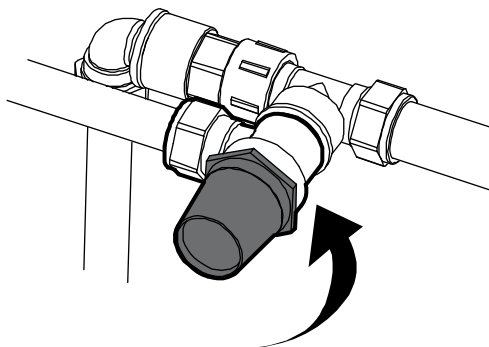
### 4.3.6 Soojusvaheti puhastamine häire korral või üks kord aastas



MÄRKUS. Soojusvaheti ja akukasti aluse loputamisel ärge kasutage rohkem vett, kui aku all olev äravool suudab masinast eemaldada. Akut tuleb puhastada kuuma veega tavalise rõhu all. Ärge suunake vett otse ventilaatori mootorile. Elektrimootor või saadab kahjustusi, kui seda loputatakse kõrge rõhu all oleva veega.

Koos puhastamisega tuleb kontrollida kaitseklappi. Seda tehakse järgmiselt:

- Keerake klapi oleval plastikust rõngast umbes veerand pööret vastupäeva, kuni kuulete nõrka klõpsatust.



35-1-09-002

- Laske veel lühikese aja jooksul läbi voolata.
- Keerake rõngast uuesti umbes veerand pööret, kuni kuulete valjemat klõpsatust, ja klapp sulgub.

### 4.3.7 Perioodiline hooldus



Kui masinat ei kasutata pikema aja jooksul, tuleb pumpade korpustesse pihustada toiduõli. Õli takistab rooste tekkimist pumba korpusesse ja tiiviku ummistumist. Toiduõli pihustatakse pumpade sisselasketorudesse. (Viivad läbi volitatud tehnikud.)

Kui masinat ei kasutata pikema aja jooksul, tuleb masin desinfitseerida kloori abil.

### 4.3.8 Probleemid kasutamisel

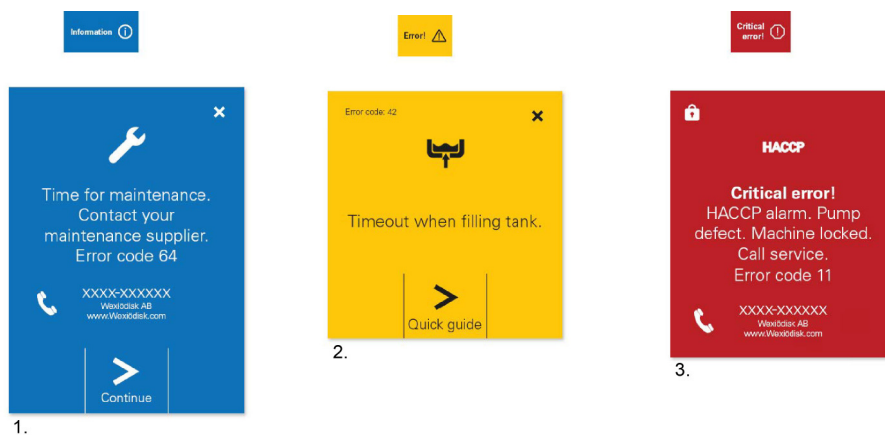


Kontrollige:

- Kas seadet on kasutatud vastavalt juhistele?
- Kas kõik eemaldatavad osad on ettenähtud kohas?
- Kas pealüliti on sisselülitatud asendis ON?
- Kas näidikul on tõrketeadet?
- Kas elektrikapis olevad kaitsmed on veel terved? Paluge hoolduspersonalil kaitsmeid kontrollida.

### Tõrkeotsing

Puutepaneeli pilt muutub, kui kuvatakse tõrge või häire. Sellel on kolm erinevat taset.



1. Teavitavad häired (sinine), mille operaator saab kõrvaldada
2. Tõrkehäired (kollane), mille operaator saab sageli ise kõrvaldada
3. Kriitilised tõrkehäired (punane), mille puhul tuleb võtta ühendust teenindava personaliga

Enamikku neist häiretest saab operaator ise kõrvaldada. Mõned sinised häired, millega operaator on mitu korda tegelenud, muutuvad lõpuks kollaseks või punaseks häireks, mis tähendab, et tuleb ühendust võtta teenindava personaliga.

Sõltuvalt eelnevatest seadistustest võidakse masin seisma panna, kuid seda ei saa taaskäivitada kuni häire põhjuse kõrvaldamiseni. Operaatorit abitavad abinõude rakendamisel puutepaneelil kuvatavad juhised või nende asemel kuvatakse teenusepakkuja kontaktandmed.

Lisaks puutepaneelil näidatud tõrgetele võivad esineda ka muud tõrked/rikked. Allolevas tabelis on toodud mõned tõrked, mille saab operaator ise kõrvaldada.

Tõrkeotsing		
Probleem	Põhjus	Meede
Pesemispumbast tuleb müra.	Vannis on vaht.	Vahetage vesi.
Masin ei puhasta korralikult.	Põhjuste ja meetmete kohta vt 4.2.8	Pesemistulemuse kontrollimine.
Ruloouksed on kinni jäänud.	Pesuaine kontsentratsioon liiga kõrge.	Vähendage pesuaine kogust.
Nõud pole kuivad.	Loputuspihustid on blokeeritud.	Kontrollige ja puhastage pihustid.

Kõikidel puutepaneelil kuvatavatel tõrgetel on tõrkekood, mis kuvatakse koos häirega. Kui võtate ühendust teenindava personaliga, tuleb see tõrkekood neile edastada.



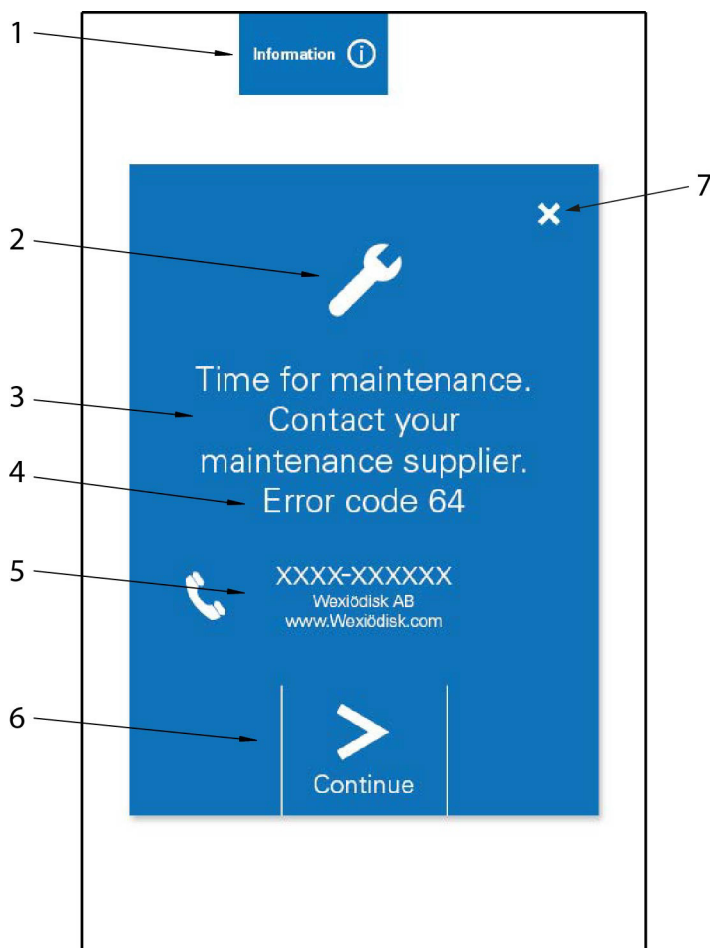
Kui võtate ühendust teenindava personaliga, peate esitama järgmised andmed:

- Masina tüüp ja mudel
- Masina seerianumber ja masina paigaldamise kuupäev
- Probleemi lühikirjeldus. Kas puutepaneelil kuvatakse tõrkekoodi?
- Mis juhtus/tehti vahetult enne tõrke ilmnemist?



## Teavitavad häired (sinised)

Teavitav häire luuakse nt seetõttu, et jõutud on etteantud pesutsüklite arvuni.



1. Häire tüüp ja minimeerimine/maksimeerimine
2. Alarmi tüübi tähis (hooldus)
3. Kirjeldav tekst
4. Törkekood
5. Teenusepakkuja nimi ja kontaktandmed
6. Jätka järgmise kuvaga
7. Lähtesta häire



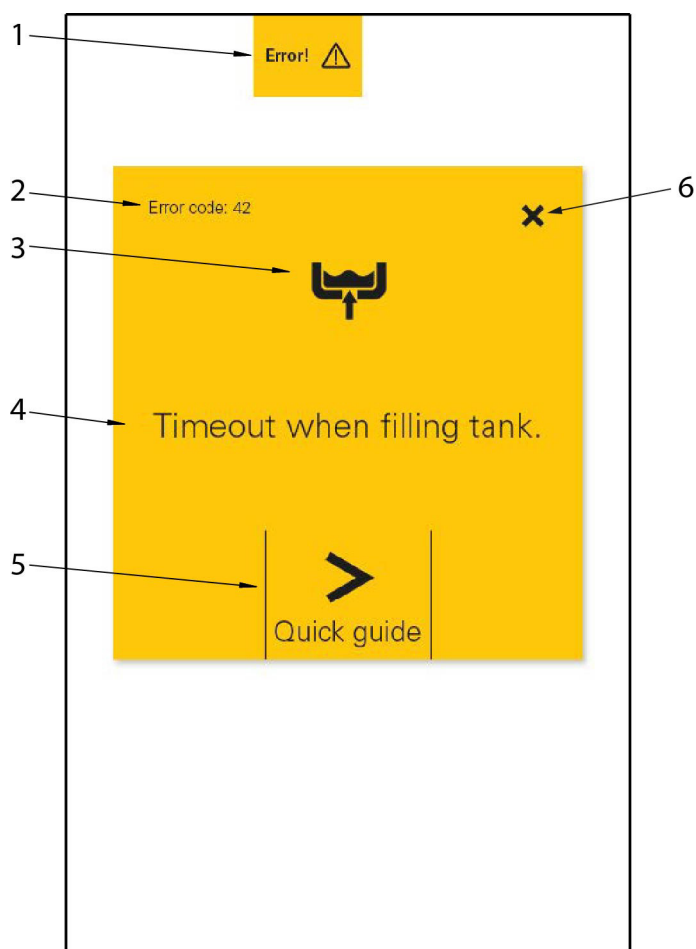
Teavitava häire saab minimeerida ja seejärel maksimeerida, klõpsates nuppu (1).

Järgige puutepaneelil kuvatavaid juhiseid, mis kuvatakse tähisele (6) klõpsates.

Teavitava häire saab tavaliselt lähtestada nuppu X (7) kasutades, kui te ei soovi kogu juhendit läbi klõpsata.

## Tõrkehäired (kollased)

Tõrkehäire luuakse nt väikese veevoolu korral masinas.



Larm\_Error\_yellow\_R1

1. Häire tüüp ja minimeerimine/maksimeerimine
2. Tõrkekood
3. Alarmi tüübi tähis
4. Kirjeldav tekst
5. Jätka järgmise kuvaga
6. Lähtesta häire



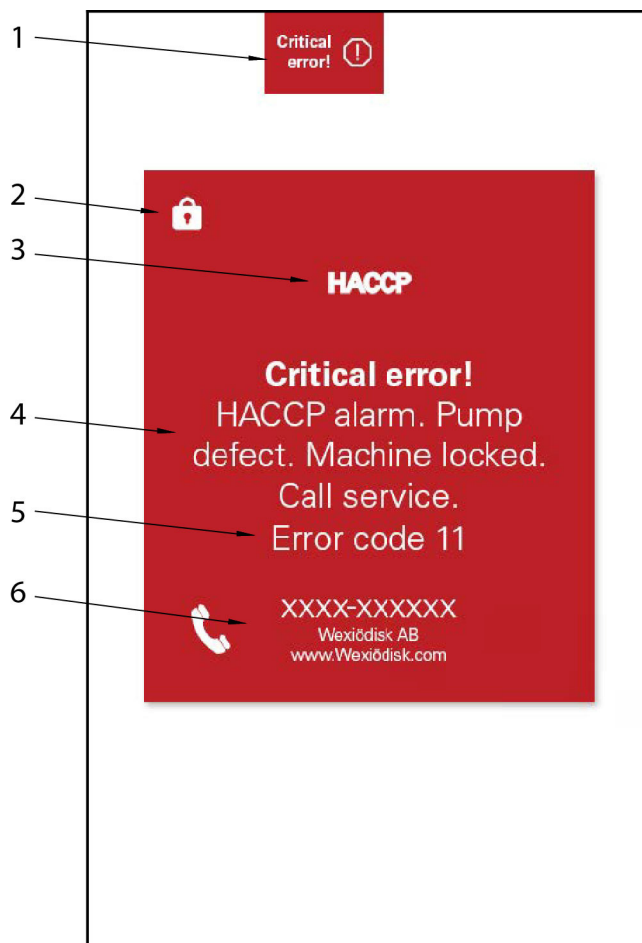
Häire saab minimeerida ja seejärel maksimeerida, klõpsates nuppu (1).

Järgige puutepaneelil kuvatavaid juhiseid, mis kuvatakse tähisele (5) klõpsates.

Häire saab tavaliselt lähtestada nuppu X (6) kasutades, kui te ei soovi kogu juhendit läbi klõpsata. Mõningaid häireid ei saa lähtestada ja häire jääb siis aktiivseks, kuni häire tekkimise põhjus kaob.

## Kriitilised tõrkehäired (punased)

Kriitiline tõrkehäire luuakse tõsise vea ilmnemisel. Enamikku neist häiretest ei saa operaator ise lähtestada ja ühendust tuleb võtta ühendust teenindava personaliga.



Larm\_Critical error\_red\_R1

1. Häire tüüp ja minimeerimine/maksimeerimine
2. Sisselogimise tähis
3. Alarmi tüübi tähis
4. Kirjeldav tekst
5. Tõrkekood
6. Teenusepakkuja nimi ja kontaktandmed

## 5. Tehnilised spetsifikatsioonid

Tootja jätab endale õiguse teha muudatusi tehnilistes andmetes.

TEHNILISED ANDMED	
Pesemispump (kW)	2,2
Tagasivoolupump (kW)	1,3
Buusterpump (kW)	0,58
Pöördlaua mootor (kW)	0,55
Kondensaatori ventilaator (kW)	1,1
Rulooukse veomootor (kW) (üks uks)	0,18
Rulooste veomootor (kW) (läbimisega)	2 x 0,18
Elektrikapi ventilaator (kW)	0,019
Kompressor (kW) *	0,34
Buuster-küttekeha (kW)	12
Buuster-küttekeha (kW) *	24
Vanni küttekeha (kW)	36
Vanni küttekeha (kW) *	27 / 36 / 48
Soojusvaheti, jahutuspind (m <sup>2</sup> )	51
Soojusvaheti ventilaator, õhuvool (m <sup>3</sup> /h)	1400
Vanni maht (liitrid)	200
Mass, töötav masin (kg)	1450
Korpuse kaitseaste (IP)	55

\* Valikuline

TOOTLIKKUS JA KASUTUSANDMED	
Kogu pesutsükkel, programm ÖKO (min) * P1 / P4	1,2 ** / 1,0 ***
Kogu pesutsükkel, programm Keskmine (min) * P2 / P5	1,6 ** / 1,4 ***
Kogu pesutsükkel, programm Tugev (min) * P3 / P6	2,0 ** / 1,8 ***
Nõude maksimaalne suurus platvormiga A (LxWxH) (mm)	L=1040 W=1070 / 1020 **** H=1820
Nõude maksimaalne suurus platvormiga B (LxWxH) (mm)	L=1150 W=940 H=1820
Nõude maksimaalne suurus platvormiga C (LxWxH) (mm)	L=1260 W=940 H=1820
Nõude maksimaalne suurus platvormiga D (LxWxH) (mm)	L=1330 H=1820 W=940
Standardpaigaldusega pestavate nõude max mass (kg)	250
Loputusvee tarbimine/programm (liitrid)	6
Suruõhu tarbimine (l/min)	50
Auru tarbimine***** (kg/h)	90
Helirõhutase LPA (dBA) *****	68
Helivõimsuse tase LWA (dBA) *****	82

\* Tehaseseadistus, pesemisaega saab reguleerida.

\*\* Tsentrifuugimisega kuivatamisel

\*\*\* Ilma tsentrifuugimisega kuivatamiseta

\*\*\*\* Läbimisega masin

\*\*\*\*\* Aurukuumutusega masina korral

\*\*\*\*\* Vastavalt standardi EN 60 335-2-58 punkti ZAA.2.8 nõuetele vastavate mõõteriistadega, mis vastavad 1. klassile.

Helirõhutase mõõtmised viiakse läbi kohapeal kolmes kohas 20 cm kaugusel esiosa servadest 1,55 m kõrgusel mikrofone abil.

Helivõimsuse taseme mõõtmisel looge kujuteldav mõõtmisala, mis koosneb viiest küljest ja asub 1 m kaugusel masina kõikidest servadest.

ÜHENDUS, ELEKTRILISELT KUUMUTATAV MASIN	
Ühendatud koormus kokku (kW)	52,5
Peakaitse 400–415 V, 3N~ (A) *	80
Max ühenduse pindala, 400–415 V, 3N~ (L1-L3, N, PE) (TN-S), Cu (mm <sup>2</sup> )	70
Maksimaalne lühisvool Icu (kA)	10

\* Muud pinged soovi korral

ÜHENDUS, AURUKUUMUTUSEGA MASIN 150–250 kPa *	
Ühendatud koormus kokku (kW)	4,5
Peakaitse 400–415 V, 3N~ (A) **	20
Max ühenduse pindala, 400–415 V, 3N~ (L1-L3, N, PE) (TN-S), Cu (mm <sup>2</sup> )	35
Maksimaalne lühisvool I <sub>cu</sub> (kA)	10
Auruühendus (sisekeere)	R1¼"
Kondensatsioonivee ühendus (sisekeere)	R¾"

\* Muud rõhud on saadaval nõudmise korral

\*\* Muud pinged soovi korral

VEE-, ÄRAVOOLU- JA VENTILATSIOONIÜHENDUSED	
Vee kvaliteet, karedus (°dH)	2–7
Külmaveeühendus 5–12 °C (sisekeere)	R¾"
Kuumaveeühendus 50–65 °C (sisekeere)	R¾"
Suruõhk 600 kPa (sisekeere)	R½"
Heitveetoru ühendus, PP-toru (ø mm)	50
Vee tarbimine, külm vesi, rõhk (kPa) *	300
Vee tarbimine, külm vesi, vooluhulk (liitrid/min)	30
Vee tarbimine, kuum vesi, min/max rõhk (kPa)	100/600
Põrandakanalisatsioon, vooluhulk (l/s)	3
Ventilatsioon, ühendus (ø mm)	160
Ruumi soojuskoormus, latentne / kiiratah / kokku (kW)	4,5 / 6,5 / 11

\* Madalamate rõhkude korral tuleks masinat täiendada vahevanniga

SUURUS JA MASS TRANSPORTIMISEL *	
Masina üldmõõtmed (LxWxH) (m)	2,6 x 2,0 x 2,75
Masina kogumass (kg)	1350
Suurus, 1. osa, (LxWxH) (m) **	2,6 x 2,0 x 2,25
Suurus, 2. osa, (LxWxH) (m) **	2,2 x 2,0 x 0,8
Mass, 1. osa (kg) **	850
Mass, 2. osa (kg) **	580

\* Koos pakendiga

\*\* Tarnimine 2-s osas. Vajaduse korral tarnitakse väiksemate osadena.

